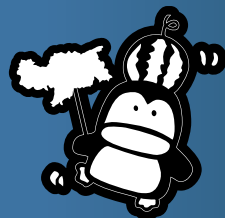


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside

events & culture



072021

CINEFORUM BOLZANO
DAL 1952 VERSO IL FUTURO

L'ARTE DEL
FAR RIDERE

la **COMUNE**

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



CITTÀ DI
BOLZANO

A riveder le Stelle

CINEMA SOTTO LE STELLE / OPEN AIR CINEMA

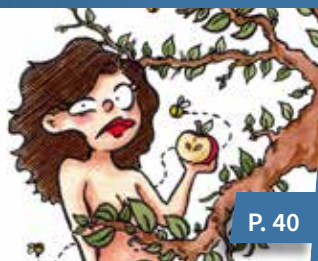
LUGLIO 27.28.29.31
AGOSTO 1.3.4.5.7



ORE 21.00

PARCO CAPPUCCINI PIAZZA VERDI BOLZANO

WWW.CINEFORUM.BZ.IT [cineforum.bolzano.videodrome](https://www.facebook.com/cineforum.bolzano.videodrome)



P. 40



S. 26

LIBRO. Valentina Stecchi: la
metà della mia mela... è marcia!

MUSIK. Helianth / Jasmin –
strahlend wie die Sonnenblume

[P.R.]

S. 19

MERANER FESTSPIELE

FREILICHTTHEATER IN MERAN

Festspielareal oberhalb
der Gärten von Schloss
Trauttmansdorff, St. Valentin

www.meranerfestspiele.com
Ticket-Hotline: 0473 428388



LA PRIMA RADIO IN LINGUA ITALIANA IN ALTO ADIGE

55.000 ASCOLTATORI*

ACCERTATI DALL' ISTITUTO DI STATISTICA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO



24 ORE SU 24 DI GRANDI SUCCESSI

INFORMAZIONE COMPLETA ED INDIPENDENTE

IL GRANDE SPORT IN DIRETTA

CRONACA, CULTURA E SPETTACOLI

INFO A22 E VIABILITA'



in **FM STEREO** in tutto il Trentino Alto Adige,
Tirolo del Nord, Alto Veronese,
Lago di Garda, Bellunese e Cadore

www.alpinotizie.it

Portale web con servizio notizie,
streaming e podcast

CONCESSIONARIA ESCLUSIVA PER LA PUBBLICITA' **noistudio**

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicato. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ich euch dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

Prossima chiusura redazionale **[18.07.2021]**
Nächster Redaktionsschluss

Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Ringraziamo per il sostegno · Mit freundlicher Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<

10,00 € > Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: www.inside.bz.it - T. 0471 052121

inside events

04 Mostre · Ausstellungen

06 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

15 Schloss Tirol: Symbol, Macht, Bewegung ·
Castel Tirolo: Simbolo, potere, mobilità [P.R.]

16 Teatro, estate all'insegna della varietà

18 Die Bühnen des Landes lassen den Lockdown hinter sich

19 Freilichttheater in Meran [P.R.]

21 Das Jahr des Oktopus [P.R.]

22 Un mese nel segno di Gustav Mahler

26 Jasmin Franceschini "Helianth" – strahlend wie die Sonnenblume

28 Nuovo album in vista per il rapper Nardo Dee

30 Prejënt y dauni dla cultura ladina te Fascia

32 Una storica passione per la liuteria: la famiglia di Rubino Gabrieli

34 Großes Theater, „kleines“ Publikum
Simone Oberrauch erobert Herz und Bühne

36 Intervista a Cuno Tarfusser, presidente dell'ADSIT

38 Freilichttheater für die ganze Familie.
Der *freiluft* Verein stellt sich vor

40 La metà della mia mela... è marcia!

42 Hass als Liebeserklärung? - Maddalena Fingerle

44 La "nuova strada" per combattere l'ignoranza

46 Realtà aumentata, arte e memoria [S.M.]

InSide events & culture #220 · Juli 2021 · anno/Jahr 19 nr. 07 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005
mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols
kostenlos verteilt · **tiratura/Auflage 10.000 copie/Kopien**

In copertina/Titelseite: "A riveder le Stelle" - Cineforum Bolzano 2021

edito da/herausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz · dir. resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalender: Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Valentina Moroni · redazione/redaktion: Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Mauro Franceschi, Adina Guarnieri, Matthias Graziani, Teseo La Marca, Nadine Mitterpergher, Bruno Maruca, Mauro Sperandio.

distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

[04-12-2020 > 30-07-2021]
SAN CANDIDO-INNICHEN



The Russians | Oleg Videnin

Mostra fotografica · Fotoausstellung
Nato nel 1963 a Bryansk |

Russia, dal 2005 membro di photographer.ru agency, vive a Bryansk. Geboren 1963 in Bryansk, Russland. Seit 2005 Mitglied von photographer.ru agency. Lebt in Bryansk. Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter-Paul-Rainer-Str. 4
lun-sab-Mo-Sa: 07:00-20:00
[www.kunstraum-mitterhofer.it]

[27-04-2021 > 07-11-2021]
BOLZANO-BOZEN



Incredible Bugs

Resistono alle radiazioni, hanno una forza incredibile, armi chimiche e strategie di guerra: queste sono solo alcune capacità da supereroi che possiedono gli insetti! Nella mostra, più di 15 modelli di insetti, grandi fino a 3 metri, realizzati dallo scultore scientifico Lorenzo Possenti, ci faranno rimpicciolire ed entrare in un mondo sconosciuto, cogliendo dettagli altrimenti visibili solo sotto una lente di ingrandimento. Unglaubliche Kräfte, ausgefeilte Strategien, chemische Waffen ... das sind nur einige Beispiele für die beeindruckenden Fähigkeiten von Insekten. Sie sind die Superhelden, die unseren Planeten regieren! Mehr als 15 überdimensionale Insektenmodelle, welche bis zu 3 Meter groß sind, bilden das Herzstück der Ausstellung. Die naturgetreuen Modelle, geschaffen vom Bildhauer Lorenzo Possenti, ermöglichen es, kleinste Details auch ohne Lupe zu entdecken. Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse 1
[www.natura.museum · 0471 412 964]



[04-05-2021 > 03-07-2021]
BOLZANO-BOZEN
Grafica Internazionale - opere da una collezione · Internazionale

Graphik - Werke aus einer Sammlung
artists: Francis Bacon, Carlo Carrà, Chagall, Christo, Salvador Dalí, Giorgio De Chirico, Otto Dix, Piero Dorazio, Max Ernst, Lucio Fontana, Alberto Giacometti, Renato Guttuso, Hundertwasser, Oskar Kokoschka, Man Ray, Joan Miró, Pablo Picasso, u.a.
Eine Auswahl von grafischen Werken der berühmtesten Namen des internationalen 20. Jahrhunderts.
Gal. Alessandro Casciari, Via Cappuccini · Kapuzinergasse, 26/A · lun-sab-Mo-Sa: 10:00-12:30, 15:00-19:00
[info@alessandrocasciari.com]

[22-05-21 > 29-08-21]
TIROLO-DORF TIROL

Elisabeth Oberrauch: ATLAS



La mostra di Oberrauch nel mastio di Castel Tirolo è complementare all'esposizione di mappe storiche, in quanto quasi tutte le opere dell'artista nascono integrando frammenti di carte topografiche storiche. Nell'opera di Oberrauch la carta è un elemento costitutivo autonomo, in particolare nel passaggio alla tridimensionalità. Oberrauchs Ausstellung verhält sich komplementär zur historischen Karten-Ausstellung, da fast alle Werke mit der Integration historischer Landkartenfragmente arbeiten. Wenn man von der Leinwandarbeit „Meerestiefen“ absieht, sind alle ausgestellten Werke Papierarbeiten. Papier ist dabei nicht nur neutraler Bildträger, sondern es wird von der Künstlerin selbst in einem aufwändigen Verfahren hergestellt. Castel Tirolo - Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano · Schloss Tirolo - Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte, Via del Castello · Schlossweg [schlosstirol.it]

[28-05-2021 > 22-08-2021]

BOLZANO-BOZEN

Jimmy Robert, Mirror Language



Le opere di Jimmy Robert (Guadalupa, Francia, 1975) sono basate sull'intersezione interdisciplinare tra linguaggio, poesia e arte visiva. Nella sua pratica, Robert utilizza formati come la performance e la danza, aprendosi così a nuove prospettive politicizzate. L'attenzione dell'artista va infatti a chi, nella storia, non ha avuto voce, una voce che egli "restituisce" attraverso atti intimi di cura, gesti astratti e di appropriazione. Per la personale al Museion, ospitata al quarto piano dell'edificio, Robert svilupperà un progetto espositivo site specific. La mostra è la prima retrospettiva in Europa sull'artista.

Die Arbeiten von Jimmy Robert (Guadeloupe, Frankreich, 1975) sind in den disziplinären Grenzbereichen zwischen Sprache, Poesie und bildender Kunst fest verankert. Jimmy Roberts Arbeitsweise, die auch Performance und Tanz miteinschließt, eröffnet neue politisierte Perspektiven. Seine Aufmerksamkeit gilt der zum Schweigen gebrachten Stimme, die durch Zuwendung, abstrakte Gesten und Aneignung vermittelt wird. Für seine Einzelausstellung im vierten Stock des Museion wird der Künstler ein ortsspezifisches Ausstellungsdisplay entwickeln. Museion, Piazza Piero Siena-Platz
[museion.it · 0471 223413]



[29-05-21 > 08-01-22]

BOLZANO-BOZEN

Michael Krebber - Studiofloor and Diamond Paintings

La prima mostra personale di Michael Krebber in Italia presenta le due serie "Studiofloor" e "Diamond Paintings", che illustrano la volontà dell'artista di espandere la sua riflessione sul tema della pittura, intesa come performance oltre la tela e oltre lo spazio ad essa tradizionalmente attribuito.

Die erste Einzelausstellung von Michael Krebber in Italien zeigt die beiden titelgebenden Serien Studiofloor und Diamond Paintings, welche in aller

Deutlichkeit die Absicht des Künstlers veranschaulichen, den Diskurs der Malerei als Performance über die Leinwand und den traditionell der Malerei zugeschriebenen Raum hinaus zu erweitern.

Fondazione-Stiftung Antonio Dalle Nogare, Via Rafenstein-Weg 19 · ven/Fr: 17:00-19:00, sab/Sa: 10:00-18:00, martedì su appuntamento · Di-Do auf Voranmeldung
[fondazioneantoniodallenogare.com]

[01-06-21 > 30-09-21]

BRESSANONE · BRIXEN



Markus Vallazza e Dante. L'opera nell'opera · Markus Vallazza und Dante. Das Werk im Werk

Markus Vallazza (1936–2019) appartiene alle personalità più note e più importanti della realtà artistica altoatesina. Con la sua vasta opera è diventato celebre oltre i confini regionali, esponendo in tutta Europa e ottenendo riconoscimenti importanti.

Markus Vallazza (1936–2019) gehört zu den vortrefflichsten Meistern und bedeutendsten Persönlichkeiten im Südtiroler Kunstschaffen. Mit seinem umfangreichen Gesamtwerk hat er sich weit über die Landesgrenzen hinaus einen Namen gemacht und große Auszeichnungen erhalten.
Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz · 10:00
[info@hofburg.it · 0472 830505]

[12-06-21 > 31-07-21] **BOLZANO · BOZEN**
SILVER RIGHTS - Un progetto di · Ein Projekt von: Elena Mazzi



A cura di Emanuele Guidi.

La mostra presso ar/ge kunst è la prima fase espositiva che segue l'approfondito processo di ricerca dell'artista in Patagonia da anni al centro delle lotte, rivendicazioni e recuperi del popolo Mapuche.

Die Präsentation bei ar/ge kunst ist die erste Ausstellungsphase des Projektes und geht aus einem Prozess eingehender Recherchen hervor, die die Künstlerin in Patagonien unternommen hat.

ar/ge kunst, Via Museo · Museumstr. 29 mar/Di-ven/Fr h. 10:00-13:00, 15:00-19:00 sab/Sa h. 10:00-13:00
[info@argekunst.it · www.argekunst.it]

[25-06-21 > 04-08-21]

ORTISEI · ST. ULRICH

Art and Textiles - A selection by Lottozero

La mostra presenta un ampio ventaglio di possibilità di operare con la materia tessile, attraverso i linguaggi della scultura, la fotografia, la ceramica, l'installazione e la pittura, portando avanti la ricognizione operata da Lottozero sulle molteplici relazioni tra tessile e arte contemporanea.

Die Ausstellung möchte die Faszination der vielgestaltigen und vielschichtigen, künstlerischen Möglichkeiten, die das Textil bietet, aufzeigen. Eine Kunstform die ihre Ausdrucksmöglichkeiten in der Skulptur, Fotografie, Keramik, Installation und Malerei manifestiert und in der zeitgenössischen Kunst noch lange nicht ausdiskutiert ist.

Vijion Art Gallery, Pontives 26 lun/Mo-sab/Sa h. 16:00-19:00
[info@vijion.it · www.vijion.it]

[26-06-21 > 21-08-21] **CHIUSA · KLAUSEN**



Sonya Hofer -

Il dipinto tridimensionale · Das plastische Bild

L'artista Sonya Hofer – una virtuosa nel trattare i colori intensi – imbocca una via nuova con questa gamma di colori tenui e ha scoperto, attraverso la voglia di sperimentare, una nuova tecnica per se stessa. L'artista modella conchiglie, ciotole, montagne e paesaggi di argilla.

Die Künstlerin Sonya Hofer – eine Meisterin im Umgang mit intensiven Farben – schlägt mit dieser gedämpften Farpalette einen neuen Weg ein und hat aus Freude am Experimentieren eine neue Technik für sich entdeckt. Sie modelliert Muscheln, Schalen, Berge und Landschaften aus Ton.

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Frages · Frag 1 · h. 09:30
[www.museumklausenchiusa.it]



[03-07-21 > 21-11-21]
TIROLO · DORF TIROL
Simbolo, potere, mobilità. Il Tirolo nelle mappe storiche · Symbol,

Macht, Bewegung, Tirol im historischen Kartenbild

Mostra speciale sulla cartografia tirolese. Tematiche principali: Gli albori della cartografia (XVI/XVII secolo); Il Tirolo rappresentato dai cartografi tedeschi, olandesi e francesi; Le catastrofi naturali – la regolazione dei fiumi; L'inizio dei rilievi; Peter Anich e il suo tempo; La ricognizione topografica; I trasporti; Il turismo; L'industria mineraria e l'agricoltura; La guerra e la propaganda.

Sonderausstellung zum tiroler Kartenbild. Themenschwerpunkte: Anfänge der Kartographie (16. / 17. Jhd.); Tirol im Bild deutscher, niederländischer und französischer Kartographen; Naturkatastrophen – Flussregulierungen; Beginn der Vermessungen; Peter Anich und seine Zeit; Landesaufnahmen; Verkehr; Tourismus; Bergbau und Landwirtschaft; Krieg und Propaganda.

Castel Tirol - Museo storico-culturale Schloss Tirol - Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte, Via del Castello · Schlossweg
[schlosstirol.it]


[11-07-21 > 31-08-21] **SENALES · SCHNALS**
Arte nella Certosa · Kunst in der Kartause: implant(at)karthaus

L'arte come trapianto e integrazione. Nel corso di sette momenti sperimentali, alcuni artisti altoatesini esploreranno a Certosa in Val Senales elementi artificiali per trapiantarli in un ambiente naturale.

Kunst als Implantat, das Wurzeln schlägt. In sieben Versuchsanordnungen erforschen Künstlerinnen und Künstler aus Südtirol in Karthaus im Schnalstal das Artifiizielle, das von der Natur umschlossen wird.

Certosa Monte degli Angeli Senales · Kartause Allerengelberg im Schnalstal accessibile tutto il giorno · ganztägig zugänglich


[kulturverein-schnals.it]

[DAL VON 14.06 AL BIS 27.08] [07:30] BOLZANO · BOZEN**AZB Summer: Swim4fun**


Nuoto, tennis, beach volley, calcio e giochi di gruppo.
San Giacomo · St. Jakob, circolo Sparkasse (lun-ven-Mo-Fr)
[azb@cooperform.it · www.cooperform.it · 0471 970954]

[DAL VON 21.06 AL BIS 28.08] [08:00] VADENA · PFATTEN**AZB Summer: Let's Kart! (6-14 years)**


Lingua inglese, go-kart e educazione stradale.
Englische Sprache, Verkehrserziehung und Karts.
Safety Park, (lun-ven-Mo-Fr) [cooperform.it · 0471 970954]

 [08:30] LAIVES**Circus Art Natur**


Estate, Juggling, Arte, Musica. Dai 6 ai 15 anni, lun-ven.
Centro Sportivo Sparkasse San Giacomo
[cooperativa.arteviva@gmail.com · 340 2395065]

 [08:00] LANA**Tennis Lana Summer Camps 2021**

Giochi, divertimento, tennis e programma entusiasmante.
Spiel, spaß, tennis und ein tolles Programm bietet Asv Lana
Raika bei seinen Camps. Mo-Fr.
Lana [demenech.alessandro@live.it · 349 3030331]

[DAL VON 21.06 AL BIS 31.07] [07:45-13:00 / 17:00] BOLZANO**Settimane Estive al Parco con Canalescuola**

Le attività sono di tipo ludico-esperienziale. Lun-ven.
Parco dei Cappuccini [canalescuola.it · 0471 979580]

[DAL VON 21.06 AL BIS 06.08] [08:00] BOLZANO**JuniorLAB 2021**


Camp estivo per bambini/ragazzi dai 6 ai 15 anni, lun-ven.
Bolzano e dintorni - equitazione a San Genesio / gite sul
Renon. [cls@cls-bz.it · www.cls-bz.it · 0471 288003]

[DAL VON 25.06 AL BIS 04.07] [00:00] BOLZANO · BOZEN**Jazzfestival Alto Adige 2021**


50 concerti in dieci giorni: dal 25 giugno al 4 luglio, il Jazz-
festival esplora la giovane scena del sud-est europeo.
50 Konzerte an zehn Veranstaltungstagen: das Südtirol Jazz-
festival erkundet die junge Szene im Südosten Europas.
[info@suedtiroljazzfestival.com · 0471 98 23 24]

[DAL VON 28.06 AL BIS 30.07] [00:00] BOLZANO · BOZEN**41. Estate Ragazzi · Kinderferien 2021**


[estateragazzi@comune.bolzano.it · 0471 997547]

[DAL VON 28.06 AL BIS 06.08] [08:00-15:00] BOLZANO · BOZEN**Asilo Trilingue · Sommerkindergarten 3-6 anni-Jahren**

I bambini in età prescolare vengono intrattenuti con attività,
giochi e canzoni in lingua italiana, tedesca ed inglese.
Aktivitäten, Spiele und Lieder in italienischer, deutscher und
englischer Sprache. (lun-ven-Mo-Fr)
Kindergarten Quirein, Via Orazio · Horazstr. [cooperform.it]

[DAL VON 28.06 AL BIS 09.07] [08:30-13:00] BOLZANO**Ricordi Domani? workshop di realtà aumentata**

Workshop gratuiti di arte e tecnologia dedicati a passato e
futuro del quartiere Europa-Novacella. (lun-ven)
Spazio Young, Via Torino 31 [anna@younginside.it]

[OGNI MARTEDÌ · JEDEN DIENSTAG] [19:00-23:00] CAMPO TURES · SAND IN TAUFERS**La Cucina in strada a Campo Tures ·****Die Tauferer Straßenküche** (fino al-bis 24.08)

Serate strettamente riservate al buongusto!
Lauinge Abende reserviert für Spaß und guten Geschmack!
Centro paese · Ortszentrum [taufers.com · 0474 678076]

[OGNI MERCOLEDÌ · JEDEN MITTWOCH] [10:00] ALDINO · ALDEIN**Bletterbach for kids** (fino al-bis 25.08)

Per bambini da 6 a 10 anni. · Für Kinder von 6 bis 10 Jahren.
GEOPARC Bletterbach, Lerch [bletterbach.info · 0471 886946]

 [19:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.**Aperitivo lungo Termeno · Traminer Sommergenuss**

Centro di Termeno e Via Hans Feur · Zentrum Tramin und
Hans-Feur-Straße [www.tramin.marketing]

[OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG] [10:30] ALDINO · ALDEIN**GEOEscursione**

La gola del Bletterbach e le sue particolarità geografiche.
Sie werden die Bletterbachschlucht erleben.
GEOPARC Bletterbach, Lerch (fino al-bis 26.08)
[info@bletterbach.info · www.bletterbach.info · 0471 886946]


[OGNI VENERDÌ · JEDEN FREITAG] [10:30] ALDINO · ALDEIN**Pietra & erbe selvatiche · Stein & Wildkräuter**

GEOPARC Bletterbach, Lerch (fino al-bis 27.08)
[info@bletterbach.info · www.bletterbach.info · 0471 886946]


[GIOVEDÌ 01.07 DONNERSTAG] [20:00] BOLZANO · BOZEN**Monteverdi Wind Quintet**

Music: Danzi, Ibert, Respighi, Miranda
Lisa Lang fl · Anna Rauzi oboe · Johanna Torggler clarin ·


Vincenzo Schiavello *horn* · Anna Furgler *fagott*
 Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [info@cons.bz.it]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH
Orchestra for the Earth

John Warner, *piano/dir. music*: Gustav Mahler, Johannes Brahms, Richard Strauss
 Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]


 [21:00] BOLZANO
Otello Circus

di, scene e regia: Antonio Viganò
 con gli attori del Teatro la Ribalta-Kunst der Vielfalt: Rodrigo Scaggiante, Mirenia Lonardi, Matteo Celiento, Maria Magdalena Johannes, Jason De Majo, Michael Untertrifaller, Rocco Ventura, con l'Orchestra Allegromoderato
 Piazza Municipio [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]

 [21:00] BRIXEN

Das Jahr des Oktopus - Back to the Tschumpus

Regie: Eva Kuen. Musikalische Leitung: Stephen Lloyd
 Schauspieler: Georg Kaser, Viktoria Obermarzoner, Peter Schorn, Lukas Lobis, Ingrid Maria Lechner, Miriam Kaser, Gianluca Iolocano, Patrizia Solaro.
 Im Tschumpus [tschumpus.com/kontakt · 388 777 0077]

 [21:00] LAIVES

R-Estate a Laives: In casa del giudice


regia Roby De Tomas, atto unico - durata 70'.
 con: Gianluca Bona, Michele Bresadola, Chiara Bolzoni, Bruno De Bortoli.
 Teatro Tenda Pfarrheim, Via Pietralba 12
 [info@teatrofilolaives.it · teatrofilolaives.it · 0471 952650]

 [21:00] TIROLO · DORF TIROL

Serata a Castel Tirolo · Soiree auf Schloss Tirol: Ensemble Uwaga


Dance: Acoustic Crossover von Ballett bis Disco.
 Castel Tirolo · Schloss Tirol, Via del Castello 24 · Schlossweg 24 [info@dorf-tirol.it · ticket.dorf-tirol.it · 0473 923314]

[VENERDÌ 02.07 FREITAG]


 [20:00] BOLZANO · BOZEN

PRISMA: Poliedric Music Festival - Transition III

Musica e gotico. Duo Sanna/Puggioni (*clarinet, piano*)
 Vecchia Parrocchiale di Gries · Alte Grieser Pfarrkirche, Via M.Knoller-Str. 5 [lafollianuova.it · 45 502 4297]


 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH
Ensemble Cordia

J. S. Bach: Brandenburgische Konzerte.
 Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [0474 976 151]


 [21:00] BOLZANO

Otello Circus (vedi 01.07)

Piazza Municipio [teatro-bolzano.it/fuori · 0471 301566]


 [21:00] BRIXEN

Das Jahr des Oktopus - Back to the Tschumpus (s.01.07)
 Im Tschumpus [tschumpus.com/kontakt · 388 777 0077]

 [21:00] LANA

Freilichtspiele Lana: Der tollste Tag


Zum 30jährigen Jubiläum präsentieren die Freilichtspiele Lana eine Komödie von Peter Turrini. „Der tollste Tag“ frei nach Beaumarchais' „Der tolle Tag oder Figaros Hochzeit“ ist eine Verwechslungskomödie mit Witz und sehr viel Charme. Kapuzinergarten [freilichtspielelana.eu · 349 73 96 609]

 [21:00] LAIVES

Laives Sotto Le Stelle - Francesco Filippi

Incontro con lo storico Francesco Filippi, in dialogo con il presidente ANPI Alto Adige Guido Margheri.
 Centro Don Bosco, Via Kennedy 94 [centrodonbosco.it]

[SABATO 03.07 SAMSTAG]

 [10:00] TSCHERMES

Die goldene Mitte

Wir gestalten gemeinsam Räume der Einheit.
 Raum für Dich im Gartensaal Baslan
 [www.christine-hoellrigl.it · 339 6975025]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Mozart - Mendelssohn

Coro di clarinetti · Klarinettenchor - Allievi delle classi dei professori Roberto Gander e Roberta Gottardi.
 Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [info@cons.bz.it]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Kapucircus Session #33A Guy Salomon Group

Guy Tristan Salomon (IL/UK) - *dr, comp*, Alistair Robert Payne (UK) - *tr*, Ian Ray Cleaver (NL) - *tr*, Lucas Martinez Membrilla (ES) - *tsax*, Teis Dauer Celcroix Semey (DK) - *guit*, Brodie James Loch Jarvie (UK) - *b*, Xavi Torres (ES) - *p*.
 Parco Cappuccini · Kapuzinerpark
 [suedtiroljazzfestival.com · 0471 98 23 24]

gio 01.07.21 > ore 21.00

TEATRO TENDA PFARRHEIM - Laives

LA FILODRAMMATICA DI LAIVES presenta


IN CASA DEL GIUDICE - ingresso libero

Spettacolo da salotto - atto unico di Marcello Isidori

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it




SABATO 03.07 SAMSTAG [21:00] BOLZANO**Il quotidiano innamoramento**Rito sonoro di e con Mariangela Gualtieri
Piazza Municipio [teatro-bolzano.it/fuori - 0471 301566] [21:30] BOLZANO · BOZEN**Kapucircus Session #33B Abacari**Julien Desprez (FR) - *guit, comp, light*; Jean-François Riffaud (FR) - *eb*; Francesco Pastacaldi (IT) - *dr, synth*.
Parco Cappuccini · Kapuzinerpark [0471 98 23 24]**[DOMENICA 04.07 SONNATAG]** [06:30] CORVARA IN BADIA · CORVARA**34. Maratona dles Dolomites – Enel**Il più grande evento cicloamatoriale nelle Dolomiti.
Das größte Rennradevent in den Dolomiten.
La Villa [info@maratona.it - www.maratona.it - 0471 839536] [10:00] ALDEIN**Geologische Wanderung mit Dr. Evelyn Kustatscher**



GEOPARC Bletterbach, Lerch [bletterbach.info - 0471 886946]

 [11:00] SAN MARTIN IN BADIA · ST. MARTIN IN THURN**#35 Jazz&Herbs - Andrés Dés Rangers**János Ávéd (HU) - sax; Andrés Dés (HU) - perc; Márton Fenyvesi (HU) - *guit*; Mátyás Szandai (HU) - db.
h. 11:00 Útia Munt de Fornella - h. 13:00 Útia de Göma - h. 16:00 Útia de Börz, Passo delle Erbe - Würzjoch
[info@suedtiroljazzfestival.com - 0471 98 23 24]**[DAL VON 05.07 AL BIS 16.07]** [08:00] BOLZANO · BOZEN**Bailamos 6-13 anni-Jahren**English, Español & dance!
Centro Parrocchiale · Pfarrheim, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24 [azb@cooperform.it - cooperform.it - 0471 970954] [08:00] BOLZANO · BOZEN**English, Basket, Go! 6-14 anni-Jahren**English & basketball - a lot of fun!
Scuola media · Mittelschule Ugo Foscolo, Via Novacella · Neustiftweg 7 [azb@cooperform.it - 0471 970954]**[LUNEDÌ 05.07 MONTAG]** [19:30] VILLANDRO · VILLANDERS**Incontro per padri in crisi e crisi dopo la separazione ·****Treff für Väter in Krise und nach Trennung**


Sauders 35 [alfred.niederstatter@vaeter-aktiv.it]

 [21:00] LANA**Freilichtspiele Lana: Der tollste Tag** (siehe 02.07)

Kapuzinergarten [freilichtspielelana.eu - 349 73 96 609]

 [21:30] BRIXEN**Good Bye, Lenin**Tragikomödie, 121 Min / D 2003 / Regie: Wolfgang Becker
Im Tschumpus [info@tschumpus.com - 388 777 0077]**[MARTEDÌ 06.07 DIENSTAG]** [18:00-10:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN**Notti avventurose con Fridolino Presulino · Erlebnismacht mit Fridolin Pröselstein**Una notte di favola per bambini di età tra i 7 e gli 10 anni.
Für Kinder im Alter zwischen 7 und 10 Jahren.
Castel Presule · Schloss Prösel [schloss-prosels.it] [20:30] BOLZANO · BOZEN**festeMUSICALI · KLANGfeste: ZeitLous**Michaela Schölzhorn: *guitar, voice* - Markus Gasser: *didgeridoo* - Amin Aarab: *percuss* - www.zeitlous.jimdofree.com
Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, S. Antonio · St. Anton
[info@kulturinstitut.org - www.klangfeste.org - 0471 313800] [21:00] LANA**Freilichtspiele Lana: Der tollste Tag** (siehe 02.07)

Kapuzinergarten [freilichtspielelana.eu - 349 73 96 609]

[MERCOLEDÌ 07.07 MITTWOCH] [18:00] BOLZANO · BOZEN**savoir-vivre #7 Rame-Kupfer Workshop**Con-mit Laurenz Stockner, fabbro artistico.
ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstr.
[info@argekunst.it - www.argekunst.it - 0471 971601] [21:00] LANA**Freilichtspiele Lana: Der tollste Tag** (siehe 02.07)

Kapuzinergarten [freilichtspielelana.eu - 349 73 96 609]

[GIOVEDÌ 08.07 DONNERSTAG] [20:30] BOLZANO · BOZEN**festeMUSICALI · KLANGfeste: Julie & Andreas**Julie Rokseth: *harp* - Andreas Rokseth: *bandoneon*
Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, S. Antonio · St. Anton
[info@kulturinstitut.org - www.klangfeste.org - 0471 313800]

ven 09.07.21 > ore 21.00

PIAZZETTA DEL MUNICIPIO - Laives

GRUPPO MIA LOTO BUSKER

CONCERTO - ingresso libero

in caso di caso pioggia Teatro tenda Pfarrheim – Laives

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396


www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it



 [21:00] BRESSANONE · BRIXEN

Manuel Randi - Music for Three

Manuel Randi *guit, clar* - Marco Stagni *bass* - Mario Punzi *dr*
Im Tschumpus, Piazza Duomo · Domplatz 3
[info@tschumpus.com · tschumpus.com · 388 777 0077]

 [21:00] TIROLO · DORF TIROLO

Serata a Castel Tirol · Soiree auf Schloss Tirol:

Georg Gratzler & Klemens Bittmann

Jazz by Telemann, John McLaughlin, Morricone, Piazzolla.
Castel Tirol · Schloss Tirol [ticket.dorf-tirol.it · 0473 923314]

———— [VENERDÌ 09.07 FREITAG] ————

 [18:30] BOLZANO · BOZEN


PRISMA: Poliedric Music Festival -Transition IV

Arpa e flauto traverso, con il Duo Burani e Bortoletti.
Castel Mareccio · Schloss Maresch [lafollianuova.it]

 [20:30] PARCINES · PARTSCHINS

Castle beats: Settle back & friends

Ulli Gamper (*voice*) - Michael Gschliesser (*piano*).
Stachlbürg, Via Mitterhofer-Str. 2 [info@partschins.com]

 [21:00] LANA

Freilichtspiele Lana: Der tollste Tag (siehe 02.07)

Kapuzinergarten [freilichtspieleelana.eu · 349 73 96 609]

 [21:00] LAIVES · LEIFERS

R-Estate a Laives: Mia Loto Busker

Anni Pasqualotto *voice* - Stefan Degaspero *guitar* - Lorenzo Barzon *violin* - special Guests
Piazzetta del Municipio · Rathausplatz, Via Pietralba 24 ·
Weissensteinerstr. 24 [info@teatrofilolaives.it]

———— [SABATO 10.07 SAMSTAG] ————

 [13:00] ALDINO · ALDEIN

Applicazioni Kneipp nel Bletterbach - Fonte di energia · Kneippen in der Bletterbachschlucht


GEOPARC Bletterbach, Lerch 40 [info@bletterbach.info]

———— [LUNEDÌ 12.07 MONTAG] ————

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

festeMUSICALI · KLANGfeste: Thomas & Romain Leleu

Thomas & Romain Leleu - *tuba & rumpet*. *music*: Bach, Corelli, Halvorsen, Moschberger, Botschinsky, Bonfá, Piazzolla.
Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, S. Antonio · St. Anton
[info@kulturinstitut.org · www.klangfeste.org · 0471 313800]

 [21:00] LANA

Freilichtspiele Lana: Der tollste Tag (siehe 02.07)


Kapuzinergarten [freilichtspieleelana.eu · 349 73 96 609]

 [21:15] CORVARA IN BADIA

Na MUNT de emoiuzin - Emozione sospesa

"Le mie montagne", incontro con Maurizio Giordani: guida alpina, alpinista, esploratore e viaggiatore.


Sala Domène Moling [altabadia.org · 0471 836176]

 [21:30] BRIXEN

Die göttliche Ordnung

Kom/Drama, 96 Min / CH 2017 Regie: Pietra Biondina Volpe.
Im Tschumpus [info@tschumpus.com · 388 777 0077]

———— [MERCOLEDÌ 14.07 MITTWOCH] ————

 [21:00] LANA

Freilichtspiele Lana: Der tollste Tag (siehe 02.07)

Kapuzinergarten [freilichtspieleelana.eu · 349 73 96 609]

 [21:00] BRESSANONE · BRIXEN

Fainschmitz - The Fainschmitz rises

Matthias Vieider - *sax, clarin, voice*; Alexander Kranabetter - *trumpet*; Jannis Klenke - *guitar*; Martin Burk - *cbass*.

Im Tschumpus, Piazza Duomo · Domplatz 3 [388 777 0077]


[DAL·VON 15.07 AL·BIS 18.07]

  [10:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Dolomites Yoga Days - Yoga e natura · Yoga und Natur

Le lezioni nella natura sono aperte a tutti.
Sie lernen mit gezielten Übungen neue Kraft zu schöpfen.
[info@altabadia.org · www.altabadia.org · 0471 836176]

———— [GIOVEDÌ 15.07 DONNERSTAG] ————

 [21:00] LAIVES

R-Estate a Laives: Odissea

Videoproiezione del film-documentario di Domanico Iannacone sulla disabilità mentale.

Teatro Tenda - Pfarrheim, Via Pietralba 12

[info@teatrofilolaives.it · teatrofilolaives.it · 0471 952650]

 [21:00] TIROLO · DORF TIROLO

Serata a Castel Tirol · Soiree auf Schloss Tirol:

Ensemble Wieder, Gansch & Paul

Ménage à trois: Wiener Jazz & Blues von Schubert bis Udo Jürgens.

Castel Tirol · Schloss Tirol [info@dorf-tirol.it · 0473 923314]

gio 15.07.21 > ore 21.00

TEATRO TENDA PFARRHEIM - Laives

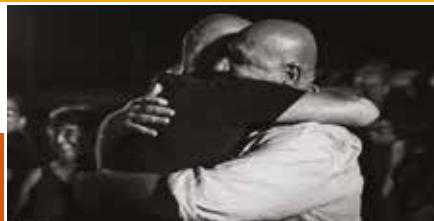
"ODISSEA" (documentario)

di Domenico Iannacone - *ingresso libero*

Anche in caso di caso pioggia

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it



[VENERDÌ 16.07 FREITAG]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Occidente verso Oriente · Vom Okzident zum Orient

h. 20 studenti dei corsi del progetto Occidente verso Oriente.
h. 21 *sopran*: Lilia laneva, *horn*: Fiorenzo Ritorto, *piano*: Roberto Satta. *music*: L. v. Beethoven, R. Wagner, G. Verdi.
Centro-Gemeinschaftszentrum Maria Heim, Via Novacella · Neustifterweg 5 [associazioneartbolzanobozen@gmail.com]

 [20:00] MERANO · MERAN
Orchester Wiener Akademie

Johanna Falkinger *sopr* · Marian Dijkhuizen *contralto* · Sebastian Taschner *tenor* · Stefan Zenkl *basso*
Chorus sine nomine · Johannes Hiemetsberger *dir*.
music: Johann Sebastian Bach.
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [musikmeran.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN
festeMUSICALI · KLANGFESTE: Musicbanda Franui


“Serenata delle cose” · „Ständchen der Dinge“
Casa della cultura · Haus der Kultur, Via Sciliar · Schlernstr. 1
[info@kulturinstitut.org · www.klangfeste.org · 0471 313800]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN
Voci, luci e colori della vocalità tra l'antico e il moderno


Il concerto, concepito come concerto-spettacolo, avrà come repertorio la polifonia vocale a cappella.
Museo mercantile [ensemblevoxdulcis@gmail.com]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Gauthier Dance//Theaterhaus Stuttgart - The Swan Lake

Prima italiana · Italienische Erstaufführung. Choreogr: Marie Chouinard, Marco Goecke, Hofesh Shechter, Cayetano Soto.
music: L. Dufort, H. Shechter, P. Gregson, P. I. Tschajkovskij.
Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40
[info@haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]

 [21:00] LANA
Freilichtspiele Lana: Der tollste Tag (siehe 02.07)

Kapuzinergarten [freilichtspielelana.eu · 349 73 96 609]

 [21:00] BOLZANO
Andrea Castelli: Diario di bordo

Teatro Costellazione, via C. Augusta [bolzano-bozen.it]

 [23:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Kor'sia · Swan

Choreogr: Mattia Russo e Antonio de Rosa
Prima assoluta · Uraufführung
Parco dei Cappuccini · Kapuzinergarten, Via Cappuccini · Kapuzinergasse [www.bolzanodanza.it · 0471 975031]

[SABATO 17.07 SAMSTAG]

 [09:00] TESIMO · TISENS
Mercatino delle pulci nel castello · Floh- und Sammlermarkt im Schloss (+ 18.07)

Fahlburg, Prissiano · Prissian 83 [333 6463726]

 [09:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA
Dolomyths Run Sellaronda Ultra Trail


Gara di corsa in montagna di 61 km, dislivello 3400 metri.
Berglauf: 61 km lange Strecke mit fast 3400 Metern h.u.
Colfosco · Kolfuschg [dolomythsrun.it]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH
**Thomas Christian Ensemble & Kathy Kelly
Eröffnung der Gustav Mahler Musikwochen.**

Kathy Kelly, *sopran*. *music*: Claude Debussy, Gustav Mahler.
Centro Culturale Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976 151]

 [18:00 + 20:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D.WEINSTR.
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Collettivo Cinetico

Choreogr: Alessandro Sciarroni.
dance: Simone Arganini, Margherita Elliot, Carmine Parise, Angelo Pedroni, Francesca Pennini, Stefano Sardi (piano).
Cantina · Kellerei Kettmeir, Via Cantine · Kellereistr. 4
[info@haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]

 [21:00] BOLZANO
La lirica con voi · Cavalleria Rusticana: Coro Lirico Giuseppe Verdi Bolzano, Coro Estolirica, Orchestra Aurora
Parco Semirurali, Via Alessandria [info@liricoverdibz.com]
 [21:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Gauthier Dance//Theaterhaus Stuttgart - The Dying Swans Live Experience

Choreogr: Eric Gauthier da Mikhail Fokin
Teatro Comunale · Stadttheater [haydn.it · 0471 975031]

[DOMENICA 18.07 SONNTAG]

 [09:00] TESIMO · TISENS
Mercatino delle pulci · Flohmarkt (vedi-siehe 17.07)

Fahlburg, Prissiano · Prissian 83 [333 6463726]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: MM Contemporary Dance Company · Duo D'eden

Choreogr/music: Maguy Marin
Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40
[info@haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Kor'sia · Giselle

Choreogr: Mattia Russo, Antonio de Rosa
Teatro Comunale · Stadttheater [0471 975031]

[DAL·VON 19.07 AL·BIS 24.07]
  [22:30] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Dance Workshops

org: Südtiroler Kulturinstitut
Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40
[info@haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]

[LUNEDÌ 19.07 MONTAG]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH
Klangforum Wien

Emilio Pomàrico, *dir* · Christina Daletska, *contralto*

music: Paul Hindemith, Arnold Schönberg, Simon Öggl, Hannes Kerschbaumer, F. Busoni/E. Stein, Gustav Mahler.
Centro Culturale Gustav Mahler Kulturzentrum Toblach, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Shahar Binyamini - Evolve
Choreogr: Shahar Binyamini - Music: Mica Levi
dance: Yotam Baruch, Kornelia Lech
Teatro Comunale · Stadttheater [bolzanodanza.it]



[21:00] LANA

Freilichtspiele Lana: Der tollste Tag (siehe 02.07)
Kapuzinergarten [freilichtspielelana.eu · 349 73 96 609]



[21:30] BRIXEN

Valley Uprising
Doku / USA 2014, Regie: Peter Mortimer, Nick Rosen
Im Tschumpus [info@tschumpus.com · 388 777 0077]

[MARTEDÌ 20.07 DIENSTAG]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Radauer-Plank & Brüggén
Marie Radauer-Plank, violin - Henrike Brüggén, piano
music: W. A. Mozart, Ludwig van Beethoven, George Enescu.
Centro Culturale Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976 151]



[18:00-10:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Notti avventurose con Fridolino Presolino · Erlebnisnacht mit Fridolin Pröselstein (vedi-siehe 06.07)
Castel Presule · Schloss Prösel [schloss-proesels.it]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Olivier Dubois - Swan Blast
Prima assoluta · Uraufführung
Teatro Comunale · Stadttheater [www.bolzanodanza.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

festeMUSICALI · KLANGfeste: Skolka
Ska, Polka & Reggae aus dem Weinviertel.
Casa della cultura · Haus der Kultur, Via Sciliar · Schlernstr. 1
[www.klangfeste.org · 0471 313800]



[21:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D. WEINSTR.

Palcoscenico sul Lago · Kalterer Seespiele: The Dire Straits Experience
Lido di Caldaro · Lido Kaltern, S. Giuseppe al Lago · St. Josef am See 16 [www.kaltern.com · 0471 965436]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Ballet De Lorraine Come Out
Choreogr: Olivier Dubois
Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40
[info@haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]



[22:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Club Guy And Roni Swan Lake The Game
Choreogr: Roni Haver - Digital & interactive
Parco dei Cappuccini · Kapuzinergarten [info@haydn.it]

[MERCOLEDÌ 21.07 MITTWOCH]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Piano Duo Herbert Schuch – Gülrü Ensari
music: W. A. Mozart, Paul Hindemith, Hubert Stuppner, Peter Iljitsch Tschaikowsky.
Centro Culturale Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Cod/Compagnie Olivier Dubois - Prêt À Baiser
Choreogr: Olivier Dubois
Music: Igor Stravinsky „Sacre du printemps“
Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafenstein · Rafensteiner Weg 19 [www.bolzanodanza.it · 0471 975031]

[GIOVEDÌ 22.07 DONNERSTAG]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Amatis Piano Trio
Ib Hausmann, *clarinet*, *music:* Johannes Brahms, Ludwig van Beethoven, Felix Mendelssohn.
Centro Culturale G. Mahler Kulturzentrum [0474 976 151]



[19:00] TSCHERMES

Freilichtspiel: Robin Hood
Die fröhe Neufassung für Kinder ab 5 Jahren wird mit Wortwitz, Mut und natürlich mit Pfeil und Bogen ausgefochten.
Erlebnis Kränzelhof [www.freiluft.info · 0473 561770]



[19:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Radhouane El Meddeb - Les Cygnes Sont Morts!
Choreogr/dance: Radhouane El Meddeb
Prima assoluta · Uraufführung
Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40
[info@haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Ballet National De Marseille - (La)Horde
Teatro Comunale · Stadttheater [info@haydn.it]



[21:00] BRESSANONE · BRIXEN

Quonondrum
Laura Zöschg - *vocals*; Jaka Arh - *sax*; Miloš Čolović - *bass*;
Chris Falkenberg Rasmussen - *drums*.
Im Tschumpus, Piazza Duomo · Domplatz 3
[info@tschumpus.com · tschumpus.com · 388 777 0077]



[21:00] TIROLO · DORF TIROL

Serata a Castel Tirol: Ensemble Passo Avanti
Finest blend: musica classica e jazz · Classic & Jazz.
Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg 24
[info@dorf-tirol.it · ticket.dorf-tirol.it · 0473 923314]



[21:00] LAIVES

Laives Sotto Le Stelle - Romina Casagrande
L'autrice meranese presenterà il suo secondo successo letterario uscito nelle librerie a maggio: "I bambini del bosco".
Centro Don Bosco, Via Kennedy 94 [centrodonbosco.it]

[VENERDÌ 23.07 FREITAG]



[18:00] MERANO · MERAN

Picnic al Laghetto delle Ninfee · Picknick am Seerosenteich: Greta Marcolongo Trio (Pop, Jazz, Swing)

Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss Trauttmansdorff [trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Camerata RCO

RCO (Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam)

music: Anton Webern, Franz Schubert

Centro Culturale Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

PRISMA: Poliedric Music Festival - Transition VI Dolomiti Saxophone Quartet

La musica accompagna i movimenti di due rocciatori.

Die Musik begleitet die Bewegungen zweier Kletterer.

Salewa Cube, Via Waltraud-Gebert-Deeg-Str.

[prismafestival@lafollianuova.it · 345 502 4297]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Jacob Gómez - Meohadim

Choreogr: Jacob Gómez - Music: Sergio Gassmann

Prima assoluta · Uraufführung

Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40 [info@

haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]



[21:00] RITTEN

Rittner Sommerspiele 2021: Das Gasthaus am See

Eine Krimikomödie nach Motiven von Edgar Wallace.

Regie: Konrad Hochgruber - mit: Hanenn Huber, Julian

Pichler, Werner Hohenegger, Jos Niederstätter, Joachim

Mitterutzner, Andreas Penn.

Kommende Lengmoos [www.rittnersommerspiele.com]



[21:00] LAIVES · LEIFERS

R-Estate a Laives: Cookin' Quartet

Roberto Gorgazzini, Roberto Dellantonio, Sandro Giudici

e la splendida voce di Damiana Dell'Antonio.

Piazzetta del Municipio · Rathausplatz, Via Pietralba · Weis-

sensteinerstr. 24 [info@teatrofilolaives.it]

[SABATO 24.07 SAMSTAG]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Hampson & Rieger - Liederabend
con/mit Thomas Hampson - Wolfram Rieger, *piano*

Centro Culturale Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti

· Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[19:00] TSCHERMS

Freilichtspiel: Robin Hood (siehe 22.07)

Erlebnis Kränzelhof [www.freiluft.info · 0473 561770]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Danceworks

Workshops: Modern Tradition - Pointe & Variations.

Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40

[info@haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]



[20:30] TERLANO · TERLAN

Concerto d'estate · Sommerabendkonzert
Ensemble „Amouage“

music: Wolfgang Amadeus Mozart, Johann Sebastian Bach,

Johannes Brahms, Astor Piazzolla, Henry Mancini

Ansitz Liebeneich, Via Chiesa · Kirchgasse [0471 257165]



[21:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D. WEINSTR.

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Alessandro Sciarroni - Folk-S

Lo Schuhplattler r rivisitato in chiave performativa-contemporanea per perpetrarne la tradizione.

Folk-s, oder die Umdeutung des Schuhplattlers in eine zeitgenössische Performance im Geiste der Tradition.

Cantina-Kellerei Kettmeir, Via Cantine 4 · Kellereistraße 4

[info@haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]

[DOMENICA 25.07 SONNTAG]



[18:30] BRUNICO · BRUNECK

Ludovico Einaudi – summer tour
Ludovico Einaudi, *piano* - Federico Mecozzi, *violin/viola* -Redi Hasa, *cello*.

Plan de Coronas · Kronplatz [ticketone.it · 0473 270256]



[19:00] TIROLO · DORF TIROLO

Wolfgang Ambros - special guest Dominik Plangger

Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale · Hauptstr. 31

[info@showtime-ticket.com · 0473 270256]



[19:00] TSCHERMS

Freilichtspiel: Robin Hood (siehe 22.07)

Erlebnis Kränzelhof [www.freiluft.info · 0473 561770]

[DAL·VON 26.07 AL·BIS 06.08]



[08:00] LAIVES · LEIFERS

Summer Dance Project 6-10 anni · Jahren

Il progetto nasce per imparare contemporaneamente il ballo e la lingua inglese o tedesca, divertendosi.

Es dreht sich alles um Ballett, Hip Hop, Modern Dance kombiniert mit Englisch- oder Italienischunterricht.

Dance Project, Zona Produttiva Wurza · Gewerbezone Wurzer

24 [azb@cooperform.it · www.cooperform.it · 0471 970954]

[DAL·VON 26.07 AL·BIS 31.07]



[21:00] BOLZANO

A Riveder Le Stelle: cinema sotto le stelle

Special 29.7 Cineconcerto: Supershock vs Koyaanisqatsi.

Parco dei Cappuccini, Via Cappuccini

[cineforum.bz.it · 0471 26.63.94]

[LUNEDÌ 26.07 MONTAG]



[19:30] BOLZANO · BOZEN


Bolzano Danza · Tanz Bozen: Silvia Gribaudo - Peso Piuma


Choreogr/dance: Silvia Gribaudo

Parco dei Cappuccini · Kapuzinergarten [0471 975031]


 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN
Affinità - „Erzählung des Himmels“
 Margot Oitzinger, *sopran* - Elisabeth Baumer, *oboe/dir*
music: J.S. Bach, J.D. Zelenka e J.F. Fach.
 Chiesa del Seminario · Kirche des Priesterseminars
 [info@musikkirche.it · www.musikkirche.it]

 [20:00] MERANO · MERAN
Nahars Piano Trio
 Biancamaria Rapaccini, *violin* - Alessandra Montani, *cello* -
 Irene Franceschini, *piano*. *music*: Fanny e Felix Mendelssohn.
 Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33
 [assmusicalemeranese.it · 0473 448826]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Lali Ayguadé Componay - Hidden
 dance: Anna Calsina, Diego Sinniger, Akira Yoshida, Lesard
 Tranis, Pierto Steiner - Canto-Gesang: Joana Gomila.
 Teatro Comunale · Stadttheater [bolzanodanza.it]

 [21:30] BRESSANONE
Pranzo di Ferragosto
 Commedia, 96 Min / I 2008 - Regia: Gianni Di Gregorio
 Im Tschumpus, Piazza Duomo 3 [info@tschumpus.com]

———— [MARTEDÌ 27.07 DIENSTAG] ————


 [21:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Silvia Gribaudi - Graces
 Choreogr: Silvia Gribaudi. dance: Andrea Rampazzo, Matteo
 Marchesi, Siro Guglielmi, Silvia Gribaudi.
 Parco delle Semirurali-Park [bolzanodanza.it · 0471 975031]

 [21:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D.WEINSTR.
Palcoscenico sul Lago · Kalterer Seespiele:
Alice Merton
 Lido di Caldaro · Lido Kaltern, S. Giuseppe al Lago · St. Josef
 am See 16 [www.kaltern.com · 0471 965436]


 [21:00] RITTEN
Rittner Sommerspiele: Das Gasthaus am See (siehe 23.07)
 Kommende Lengmoos [www.rittnersommerspiele.com]

———— [MERCOLEDÌ 28.07 MITTWOCH] ————


 [19:00] TSCHERMES
Freilichtspiel: Robin Hood (siehe 22.07)
 Erlebnis Kränzelhof [www.freiluft.info · 0473 561770]


 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Dying Swan


Choreogr: Guy Weizman e Roni Haver
 Prima assoluta · Uraufführung
 Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40
 [info@haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]


 [21:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: La Compagnie De Soi / Mi Compañia - Requiem (Sià Karà)
 Choreogr: Radhouane El Meddeb - Music: Matteo Franceschini - Orchestra Haydn Orchester - Dir: Jean Deroyer
 Prima assoluta · Uraufführung
 Teatro Comunale · Stadttheater [info@haydn.it]

———— [GIOVEDÌ 29.07 DONNERSTAG] ————


 [18:00] SESTO · SEXTEN
Sexten Salewa Biwak Night
 Pernottare a 2.000 m ...PEAKnic extended! Cosa ne dite di un
 pizzico di avventura?
 Übernachten auf 2.000 m ...PEAKnic extended! Wie wär's mit
 einem Hauch Abenteuer?
 Dolomiti di Sesto · Sextner Dolomiten [0474 710310]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH
Gustav Mahler Orchestra Toblach
 Marco Serino, *violin* - Yuki Serino, *violin* - Sybille Werner, *dir*
music: J. S. Bach, Gustav Mahler, W. A. Mozart.
 Centro Culturale Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti
 · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976 151]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Maria Hassabi - Untitled (2021)
 Choreogr: Maria Hassabi
 Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [bolzanodanza.it]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Chiara Bersani - L'animale
 Choreogr: Chiara Bersani
 Teatro Comunale · Stadttheater [0471 975031]

 [21:00] MERANO · MERAN
World Music Festival - Dominik Plangger
 Dominik Plangger & Claudia Fenzl feat. Joe Chiericati
 Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss
 Trauttmansdorff [showtime-ticket.com · 0473 270256]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Danza · Tanz Bozen: Marco D'agostin - Best Regards
 Choreogr: Marco D'agostin
 Teatro Comunale · Stadttheater [info@haydn.it]

ven 23.07.21 > ore 21.00 PIAZZETTA DEL MUNICIPIO - Laives


COOKIN' QUARTET (*quartetto Jazz*)

CONCERTO - *ingresso libero*


in caso di caso pioggia Teatro tenda Pfarrheim – Laives

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396
 www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it




GIOVEDÌ 29.07 DONNERSTAG
 [21:00] BRIXEN

Das Jahr des Oktopus - Back to the Tschumpus (s 01.07)
Im Tschumpus [tschumpus.com/kontakt - 388 777 0077]

 [21:00] RITTEN

Rittner Sommerspiele: Das Gasthaus am See (siehe 23.07)
Kommende Lengmoos [www.rittnersommerspiele.com]

  [21:00] BOLZANO · BOZEN


A Riveder Le Stelle: Cineconcerto
Supershock vs Koyaanisqatsi (il gruppo rock suona dal vivo una sua colonna sonora del capolavoro di G.Reggio)
Parco dei Cappuccini, Via Cappuccini [0471 266394]

[VENERDÌ 30.07 FREITAG]
 [10:30] ALDINO · ALDEIN


Pietra & erbe selvatiche · Stein & Wildkräuter
GEOPARC Bletterbach, Lerch 40 [bletterbach.info]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Maria Hassabi - Untitled (2021) (v-s 29.07)
Museion [www.bolzanodanza.it - 0471 975031]

 [19:00] TSCHERMS

Dervish meets Yoga Dance
Wir öffnen Räume, die Körper und Sinne vorbereiten, um Emotionen wertungsfrei begegnen zu können.
Sylvia Aebischer - Christine Höllrigl.
Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net]

 [19:00] TSCHERMS

Freilichtspiel: Robin Hood (siehe 22.07)
Erlebnis Kränzelhof [www.freiluft.info - 0473 561770]

  [20:00] ALDINO · ALDEIN

Scoprire il Bletterbach con la fotocamera · Fotoekursion - Der besondere Blick ins Welterbe
GEOPARC Bletterbach, Lerch 40 [info@bletterbach.info]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: Camilla Monga - Swaën
Choreograf/dance: Camilla Monga
Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40
[info@haydn.it - www.bolzanodanza.it - 0471 975031]

 [20:00] MERANO · MERAN

Harmonicus Concertus: Lachrimae
Lucia Cortese, *sopran* - Gabriele Raspanti, *dir/violin*


music: Purcell, Duval, Strozzi, Vivaldi e Händel.
Chiesa Evangelica · Evangelische Christuskirche, Via Carducci-Str. 31 [assmusicalemeranese.it - 0473 448826]

 [21:00] LAIVES · LEIFERS


R-Estate a Laives: Ago & Fiends (Blues)
Agostino Accarrino, Lukas Insam & band ... a pure, southern & funky blues!
Piazzetta del Municipio · Rathausplatz, Via Pietralba · Weissensteinerstr. 24 [info@teatrofilolaives.it]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN


Bolzano Danza · Tanz Bozen: Club Guy & Roni - Tetris Mon Amour
Choreogr: Roni Haver, Prima nazionale · Erstaufführung
Live music: Jonathan Bonny, Pepe Garcia, Niels Meliefste
Teatro Comunale · Stadttheater [www.bolzanodanza.it]

 [21:00] BOLZANO

Inventarsi una città - Uno nessuno centomila
di Francesco Niccolini, con giovani attori altoatesini.
Parco delle Semirurali [comune.bolzano.it]

 [21:00] BRIXEN

Das Jahr des Oktopus - Back to the Tschumpus (s 01.07)
Im Tschumpus [tschumpus.com/kontakt - 388 777 0077]

 [21:00] RITTEN


Rittner Sommerspiele: Das Gasthaus am See (siehe 23.07)
Kommende Lengmoos [www.rittnersommerspiele.com]

 [23:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Danza · Tanz Bozen: DJ Tovel / Matteo Franceschini - Live Set "The Circle"
Parco dei Cappuccini · Kapuzinergarten, Via Cappuccini · Kapuzinergasse [info@haydn.it - www.bolzanodanza.it]

[SABATO 31.07 SAMSTAG]
 [20:00] TIROLO · DORF TIROL

The Elton Show
Carl John Marvin Benedetti, *frontman*.
Direttamente da Melbourne, Australia il tributo più esplosivo e colorato a Elton John.
The Elton Show ist eine einmalige Show mit den größten Hits von Elton John.
Parco manifestazioni · Festplatz [info@showtime-ticket.com]

 [21:00] BRIXEN

Das Jahr des Oktopus - Back to the Tschumpus (s 01.07)
Im Tschumpus [tschumpus.com/kontakt - 388 777 0077]

ven 30.07.21 > ore 21.00
PIAZZETTA DEL MUNICIPIO - Laives
AGO & FRIENDS MUSICA BLUES...
CONCERTO - ingresso libero
in caso di caso pioggia Teatro tenda Pfarrheim - Laives
INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396
www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it




Atlas Tyrolensis - Peter Anich, 1774
 Druck auf Papier / Stampa su carta
 Schloss Tirol / Castel Tirolo
 Foto: Johannes Plattner



Die Lahn am Kalterer See / Il torrente al lago di Caldaro - Samuel Gottlieb Besser, 1773 - aquarellierte Federzeichnung / disegno a penna acquerellato
 Südtiroler Landesarchiv / Archivio provinciale



Botzen mit der Gegend auf 2 Stunden
 Gabriel Bodenehr, um / ca. 1720
 Druck auf Papier / Stampa su carta
 Schloss Tirol / Castel Tirolo

SYMBOL, MACHT, BEWEGUNG

Ausstellung im Landesmuseum Schloss Tirol

Die Ausstellung „Symbol, Macht, Bewegung. Tirol im historischen Kartenbild“ bringt in mehr als 80 Karten und Kartenausschnitten im Kontext der allgemeinen Entwicklung der Kartographie von der Antike bis ins 20. Jahrhundert die Verbindung von Kartographie, Politik und Wirtschaft am Beispiel von Tirol näher. Alte Karten sind in den letzten Jahrzehnten zu einer unverzichtbaren Forschungsgrundlage geworden, dokumentieren sie doch die politischen und wirtschaftlichen Verhältnisse einer bestimmten Zeit.

bis / fino al **21.11.2021**

SIMBOLO, POTERE, MOBILITÀ

Mostra presso il Museo provinciale di Castel Tirolo

La mostra "Simbolo, potere, mobilità. Il Tirolo nelle mappe storiche" in oltre ottanta tra carte geografiche e parti di esse, porta alla luce nel contesto dello sviluppo generale della cartografia dall'Antichità al XX secolo l'esempio del Tirolo quale collegamento tra cartografia, politica ed economia. Negli ultimi decenni le antiche carte geografiche sono diventate una base indispensabile per la ricerca, documentando le condizioni politiche ed economiche di un determinato periodo storico.



SCHLOSS TIROL
CASTEL TIROLO

CASTEL TIROLO / SCHLOSS TIROL

Via del Castello · Schlossweg 24 - I-39019 Tirolo · Tirol

www.schlosstirol.it - www.casteltirolo.it

Teatro, estate all'insegna della varietà

In cartellone spettacoli sperimentali, recital, monologhi, poesia e satira

La varietà dei luoghi dello spettacolo e la molteplicità dei linguaggi teatrali: è questa la caratteristica delle offerte culturali rivolte agli appassionati delle arti sceniche.

Nella cornice di **piazza Municipio** di Bolzano sono attesi due spettacoli inseriti nella rassegna "Fuori! 2021" curata dal **Teatro Stabile** in collaborazione con altri partner. Apre la serie *Otello Circus* di Antonio Viganò di **Teatro La Ribalta** (giorni 1 e 2 luglio, h. 21). Accreditata da applaudite tournée nazionali e internazionali, questa originale opera lirico-teatrale magistralmente interpretata da attori diversamente abili, ricava il materiale narrativo dalle celebri opere di Verdi e Shakespeare, per raccontare in un'ambientazione circense il tema della gelosia e i suoi fantasmi.

Compete alla stessa compagnia bolzanina l'organizzazione di due interessanti esibizioni incentrate sulla poesia e la forza sonora della sua resa scenica. La voce delicata di Mariangela Gualtieri – cofondatrice del Teatro Valdoca, di cui è anche drammaturga – intreccia le parole del recital *Il quotidiano innamoramento* ricavato dalla raccolta di poesie *Quando non morivo* pubblicata dalla stessa attrice nel 2019. Si tratta di versi che aprono un sguardo sul mondo, umano e naturale, con atteggiamento spesso stupito, talvolta perplesso, il più delle volte fiducioso (3 luglio, h. 21). Altrettanto profonde e coinvolgenti risultano le composizioni poetiche della scrittrice di origine badiota Roberta Dapunt (che alterna all'italiano l'uso del ladino) raccolte in *Voce del verbo essere umano*: le sue parole sviluppano un'esplorazione del significato più intimo e profondo delle nostre parole in rapporto al gioco dell'esistenza (Cortile interno del Municipio, giorno 4, h. 21).



"Otello Circus" è una produzione del Teatro La Ribalta



Mariangela Gualtieri andrà in scena il 3 luglio

Ci si trasferisce nella piazzetta antistante il **Teatro Cristallo** dove è previsto lo sperimentale *Indagine viva: uno spettacolo di improvvisazione*, ossia un happening ideato dall'intraprendente collettivo Palco Verticale composto da attori trentini e affidato alle competenze espressive di Marta Marchi (9 luglio, h. 18.30). La formula predisposta dalla drammaturgia di Carolina Calle Casanova prevede il coinvolgimento continuo dello spettatore secondo la formula dell'intervista, tanto che le sue stesse risposte si trasformano immediatamente in materiale tematico per la spontanea improvvisazione degli stessi interpreti.

Nello stesso ambiente (il giorno 16, h. 18.30) è la volta di *Fame*, testo intrigante ricavato dalla raccolta di monologhi *Gola* di Mattia Torre. Oggetto di bersaglio comico-satirico è il vizio indelebile e atavico degli italiani per il cibo, che diventa sorta di paesaggio mentale in cui convergono metaforicamente le traiettorie delle incertezze e degli imprevisti quotidiani. Il tutto si declina nelle frenetiche corse ai supermarket e nelle feste luculliane. Il monologo è interpretato da Emanuele Cerra ed è accompagnato dalla "tavola sonora" imbandita dal musicista Antonio Bertoni che anima un sottofondo di forchette, piatti e rubinetti d'acqua. Nel vicino **Parco delle Semirurali** (30 luglio, h. 21) è in scena *Inventarsi una città - Uno nessuno centomila (prima parte)* di Francesco Niccolini, qualificato

scrittore che annovera, tra l'altro, strette collaborazioni con Marco Paolini. Il copione, interpretato da una compagnia di giovani attori altoatesini uniti nella Cooperativa 19, ripercorre la storia novecentesca di Bolzano e dell'Alto Adige, che si enuclea dalle menzogne propagandistiche della Prima guerra mondiale, peggiora con la politica colonizzatrice e aggressiva del regime fascista, fino a conoscere gli abissi della tragica follia durante il periodo dell'occupazione nazista.

Nel piazzale del **Teatro Spazio Costellazione** è atteso Andrea Castelli con *Diario di bordo* (16 luglio, h. 21). Il monologo dell'apprezzato attore trentino assembla materiali vari in un canovaccio elastico e mutevole che intende instaurare un rapporto diretto con il pubblico, dopo tanti mesi di forzata assenza. Il racconto procede sull'asse del linguaggio comico e graffiante proprio di Castelli.

È attiva anche la Filodrammatica di Laives che, presso il **Teatro Tenda Pfarrheim** (1 luglio, h. 21), mette in scena la nuova produzione *In casa del giudice*, atto unico di Marcello Isidori che vede come protagonista un magistrato molto rigoroso nel lavoro e nella vita condivisa con Giulia e il figlio Edoardo nato dalla prima e defunta moglie, ora adulto e indipendente. Il loro incontro è spigoloso e polemico, tanto che alla fine lascerà un segno indelebile nei due complicati personaggi. [Massimo Bertoldi]



Lo spettacolo sperimentale "Indagine viva" (9 luglio)



Andrea Castelli il 16 luglio al Teatro Spazio Costellazione

Freilichtfreuden im Sommer 2021

Die Bühnen des Landes lassen den Lockdown hinter sich

Wir lassen Covid hinter uns und springen in das Jahr 2050: Das Weltall hat alles Leben verschluckt.

Nur ein Ort trotz dem Nichts: Der Tschumpus! Das ehemalige Brixner Gefängnis wartet mit der Eigenproduktion **Das Jahr des Oktopus** auf (bis 27.08., Regie: Eva Kuen). In Anlehnung an den Klassiker „Back to the future“, erweckt das Stück vergessene Epochen zum Leben. Hinter den Gefängnismauern haben sich die



Das Jahr des Oktopus



„Die Lüge“ in Neumarkt

letzten Überlebenden verschantzt. Seltsame Existenzen, angeführt von der hellsichtigen Cassandra, hat der Zufall da vereint. Gemeinsam wollen sie in die Vergangenheit reisen, um die Menschheit vor dem Ende zu bewahren. Doch so einfach ist das nicht, vor allem, wenn der Oktopus von der Zeitreise Wind bekommt. Eine Geschichte über Macht und Gier, aber auch über Zuversicht und Optimismus.

„Würde sich alle Welt die Wahrheit sagen, gäbe es auf der ganzen Welt kein einziges Paar mehr“ – dieses Zitat aus **Die Lüge** bringt das Stück auf den Punkt. Die **Freilichtspiele Südtiroler Unterland** präsentieren in Neumarkt mit Regisseur Roland Selva ab 2. August die Komödie von Autor Florian Zeller. „Die Lüge“ erzählt



MERANER FESTSPIELE

FREILICHTTHEATER IN MERAN

Festspielareal oberhalb der Gärten von Schloss Trauttmansdorff, St. Valentin

Uraufführung „DIE GROßEN VON GESTERN“ von Luis Zagler

SCHIRMHERRSCHAFT Stadtgemeinde Meran / EVTZ der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino

Vom 1. – 21. Juli 2021 zeigen die Meraner Festspiele die Uraufführung des Schauspiels „Die Großen von gestern“ des bekannten Tiroler Dramatikers Luis Zagler. Ein Schauspiel voller Spannung, tief sinnig, humorvoll und mit farbenprächtigen Szenen. Erzählt wird die Geschichte eines Mannes, der sein Leben damit verbracht hat, alles zu sammeln, was über die Geschichte Tirols zu finden war. Ein Erlebnis für Einheimische wie auch für Touristen. Mit viel Musik und spannenden Charakteren.

DIE STORY

Nach den überaus erfolgreichen Uraufführungen der Stücke „Die Verfolgten“ 2017, „Die Erbinnen“ 2018 und „Die Präsidenten“ warten die Meraner Festspiele heuer wieder mit einem neuen, weiteren spektakulären Schauspiel auf. Dazu schreibt Regisseur Oliver Karbus: „Mit dem Stück „Die Großen von gestern“ fasst der führende Südtiroler Dramatiker gleich mehrere heiße Eisen an. Dabei gelingt es ihm, die Wirrnisse unserer Zeit so spannend in Szenen und Dialoge aufzufächern, dass sie zu glasklaren Fragen werden. Mit diesem Stück beweist Luis Zagler einmal mehr, dass er der Dramatiker ist, der die Gegenwart dramatisch umsetzen und sprachlich ausleuchten kann.“



Tschager, Kofler, Pezzi - Foto: Stephan Pircher

SCHAUSPIELER AUF DER BÜHNE

In den Hauptrollen großartige Südtiroler Schauspieler wie Oliver Pezzi, Ruth Kofler, Karin Lintner, Paul Tappeiner, Robert Bernardi, Max Tschager, Valentina Mölk u.v.a. Regie: Gerd Weigel. Beginn jeweils 21.00 Uhr. Einlass: 19.00 Uhr, Bistro mit Südtiroler Produkten.

AUFFÜHRUNGEN

Donnerstag, 1. Juli 2021
 Montag, 5. Juli 2021
 Dienstag, 6. Juli 2021
 Mittwoch, 7. Juli 2021
 Donnerstag, 8. Juli 2021
 Samstag, 10. Juli 2021
 Montag, 12. Juli 2021
 Mittwoch, 14. Juli 2021
 Donnerstag, 15. Juli 2021
 Samstag, 17. Juli 2021
 Montag, 19. Juli 2021
 Dienstag, 20. Juli 2021
 Mittwoch, 21. Juli 2021

TICKETRESERVIERUNG

Online unter
www.meranerfestspiele.com
info@meranerfestspiele.com
 Ticket-Hotline: 0473 428388

VORVERKAUFSTELLEN

Tourismusverein Schemna,
 Passeier, Algund, Marling,
 Partschins, Hafling

TIPP Reservieren Sie Ihr Ticket bequem vom Ihrem Tablet, Handy oder Computer aus!

www.meranerfestspiele.com



Harald Rechenmacher, Bärbl Unterwenger
 Foto: Wiedenhofer, Radio Sonnenschein 2019

von zwei Paaren, die sich zum Essen verabreden. Doch die Gastgeberin will das Treffen absagen. Der Grund: Sie hat Michel, den Mann der Freundin, mit einer anderen Frau gesehen. Was tun? Alles beichten oder so tun als wäre nichts geschehen? Mit zartbitteren Bonmots geht die Handlung einer existenziellen Frage auf den Grund: Wie viel Wahrheit steckt in der Lüge und wie viel Lüge in der Wahrheit?

Großes Kino auf einer kleinen Bühne versprechen hingegen die **Rittner Sommerspiele** mit **Das Gasthaus am See** in der Kommende Lengmoos (ab 22.07., Regie: Konrad Hochgruber). Zu sehen ist eine Krimikomödie nach Edgar Wallace, entstanden in Anlehnung an den Film „Das Gasthaus an der Themse“ aus dem Jahre 1962. Sechs Schauspieler/innen erzählen in über vierzig Rollen die abenteuerliche Geschichte einer geheimnisvollen Mordserie. Der maskierte Täter ist der Polizei stets einen Schritt voraus und hinterlässt überall sein Markenzeichen: Die schwarze Hand. Inspektor Platt und seine unerschrockene Kollegin Derrick folgen einer heißen Spur und stoßen dabei in ein Wespennest. Doch plötzlich verschwindet die Sekretärin des Polizeichefs...

Eine Komödie in historischem Gewand, angesiedelt am Vorabend der Französischen Revolution, erwartet das Publikum der **Freilichtspiele Lana**.

Regisseurin Stefanie Nagler wählt **Der tollste Tag** von Peter Turrini (ab 2.07.). Im Geist der Aufklärung stellt das Bürgertum die Vorherrschaft des Adels in Frage. Anschaulich wird dies im Ungehorsam des Kammerdieners Figaro, der seinem Herrn die erste Nacht mit seiner Braut verweigert.

Peter Turrini übernimmt das originale Handlungsgerüst von Pierre Augustin de Beaumarchais' „Der tollste Tag oder Figaros Hochzeit“ aus dem Jahre 1784 und stattet es mit schlagfertigen Wortspielen, derben Witzen und sarkastischen Pointen aus. Ist die Gewalt stärker als der Witz oder kann der Witz die Macht besiegen? Stefanie Nagler meint dazu: „Der Reiz an Peter Turrini's Stück liegt in den lauten, bunten und wortwitzigen Figuren, die durch eine an Machtgier nicht zu übertreffende Szenerie tanzen“.

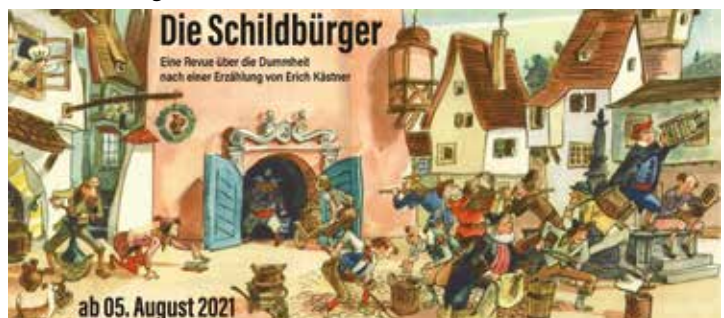
Ausgehend von Erich Kästner inszeniert Torsten Schilling als künstlerischer Leiter der **Schlossfestspiele** das Stück **Die Schildbürger** (ab 5.08.). Ob es um den Bau des neuen Rathauses geht, um das Verstecken einer Kirchenglocke oder um eine lyrische Bürgermeisterwahl – stetig verblüffen die Schildbürger mit ihren kuriosen „Lösungen“. Eine Revue voll Witz und mitreißender Live-Musik, die das Publikum an lauen Sommerabenden in Staunen versetzen wird.

[Adina Guarnieri]

In Lana wird es „toll“



„Die Schildbürger“ nach Erich Kästner



REGIE: EVA KUEN
MUSIKALISCHE LEITUNG: STEPHEN LLOYD

DAS JAHR DES OKTOPUS

BACK TO THE TSCHUMPUS

25. Juni – 27. August



DAS JAHR DES OKTOPUS

Back to the Tschumpus

Do 1., Fr 2., Do 29., Fr 30., Sa 31. Juli

Jeweiliger Beginn um 21 Uhr

Von: Peter Schorn, Eva Kuen und
Lukas Lobis ©2020

Regie: Eva Kuen

Musikalische Leitung: Stephen Lloyd

Ausstattung: Christina Khuen

„Das Jahr des Oktopus“ ist eine rasante Zeitreise-Komödie, angelehnt an den Filmklassiker „Zurück in die Zukunft“. Eine Geschichte über Macht und Gier, Zuversicht und Mut in dunklen Zeiten, gespickt mit den knalligsten Songs aus den letzten vierzig Jahren.

GÄSTE IM TSCHUMPUS

DO 8. Juli um 21 Uhr - Konzert

MANUEL RANDI "MUSIC FOR THREE"

Ein Großer auf seinem Instrument, dessen Vielseitigkeit es ihm erlaubt, mit hochklassigen Musikern auf nationaler und internationaler Ebene zusammenzuarbeiten. Es begleiten ihn Marco Stagni (Kontrabass, E - Bass) und Mario Punzi (Drums).

MI 14. Juli um 21 Uhr – Konzert

FAINSCHMITZ - THE FAINSCHMITZ RISES

Die Musik der Gruppe um den Steingegger Leadsänger Matthias Vieider begeistert auf Jazzfestivals wie auf Technoparties, in Konzerthäusern und auf der Straße. Seit 2016 touren die vier Jazz-Musiker mit ihrer Mischung aus Gypsy Swing, Chanson, Jazz, Pop und Punk.

DO 22. Juli um 21 Uhr – Konzert

QUONUNDRUM

Laura Zöschg aus Schabs setzt sich in Quonundrum mit verschiedenen Klangfarben ihrer Stimme auseinander, schafft Raum für Improvisation im Zusammenspiel mit ihren Musikern und präsentiert eigene Kompositionen und Arrangement.



Tel. 388 77 70 077
(Mo-Fr. 14:00-17:00)

Brixen, Innenhof ehem.
Gefängnis, Domplatz 3

WWW.TSCHUMPUS.COM

reservierung@tschumpus.com

im
TSCHUMPUS
Kultursommer hinter Gittern

Un mese nel segno di Gustav Mahler

A Dobbiaco Settimane Musicali e altri concerti dedicati al compositore boemo

Il mese di luglio è il tempo più propizio per visitare e soggiornare nelle numerose località turistiche della provincia, e pure per abbinare al luogo di vacanza un programma culturale e musicale di spessore internazionale.

Prendiamo il caso di Dobbiaco, dal 1981 luogo delle **Settimane Musicali Gustav Mahler**. Si tratta di un ambizioso e rinomato festival musicale internazionale ai piedi delle Dolomiti, nel luogo dove il compositore boemo trascorse le sue vacanze estive nel 1908 e nei due anni seguenti, luogo dove Mahler trovò ispirazione e quiete per comporre i suoi ultimi tre lavori orchestrali. La programmazione concertistica delle settimane musicali in onore del compositore boemo si inaugura il 17 luglio con il concerto **Thomas Christian Ensemble & Kathy Kelly** e prosegue fino al 26 luglio con ospiti prestigiosi tra i quali segnaliamo **Klangforum Wien** e **Camerata RCO**. Le Settimane Musicali propongono anche incontri, conferenze, concorsi, sono un luogo e un tempo di riflessione dedicato a tutto il “mondo” mahleriano. A Dobbiaco la ricca programmazione musicale non si esaurisce nel prestigioso festival: comincia il 1° luglio con **Orchestra for the Earth** e prosegue il 2 con l'**Ensemble Cordia**.

Sulle rive del Passirio nell'ambito della programmazione di Musik Meran segnaliamo l'esecuzione di un'opera imponente, la Missa in si minore di Johann Sebastian Bach. Alcune parti della composizio-

ne risalgono al 1724, ma la stesura definitiva che oggi si interpreta è quella del 1749, l'anno precedente alla scomparsa del compositore. La partitura si articola in 25 numeri e gli studiosi concordano nel fatto che molti siano adattamenti, parodie di composizioni precedenti, Cantate in primis. È ammirevole che il frutto di un montaggio appaia come un'opera di perfetto equilibrio. La prima esecuzione integrale avvenne a Berlino nel 1834. Dei 25 numeri la maggior parte sono destinati al coro, per il quale Bach alterna lo stile grave, antico e moderno, e altri numeri sono affidati alle voci soliste. L'orchestra ha funzione di supporto ma in alcune Arie il violino, l'oboe, il corno da caccia duettano con la voce. Per gli appassionati della musica barocca un appuntamento di sicuro interesse è quello promosso da Brixner Initiative Musik und Kirche, che invita **Affinità – Ensemble für Alte Musik** con Margot Oitzinger nel ruolo di soprano ed Elisabeth Baumer nel doppio ruolo di oboista e direttrice. Accanto alla musica di Bach si potranno ascoltare autori oggi meno conosciuti come Zelenka e Fack.

Camerata RCO il 23 luglio a Dobbiaco



ph: Hans van der Woerd

Jan Dismas Zelenka, figlio di Jiří Zelenka, cantore e organista della chiesa di Louňovice e di Maria Magdalena Hajek, studiò musica presso il collegio dei gesuiti di Praga. Compose la prima opera nel 1704, poi perduta. Nel 1710 era violinista nella prestigiosa Cappella di Dresda, dal 1716 per tre anni fu in viaggio per perfezionarsi nella composizione: a Vienna fu allievo di Johann Joseph Fux, a Napoli probabilmente studiò con Alessandro Scarlatti e a Venezia con Antonio Lotti, nel

1717 tornò a Vienna ma come insegnante di Johann Joachim Quantz, che diverrà celebre flautista e apprezzato compositore. Zelenka nel 1719 tornò a Dresda, e vi rimase quale rinomato musicista fino alla morte.

Per chi sceglie Bolzano, a fine mese (il 28) il concerto della Gustav Mahler Academy Orchestra inaugura il ricco e vario cartellone del BolzanoFestivalBozen.

[Mauro Franceschi]

CARTELLONE CLASSICA LUGLIO 2021

01.07 ore 20.00 | EUREGIO KULTURZENTRUM

Orchestra for the Earth

musiche di G. Mahler, J. Brahms e R. Strauss
Dobbiaco Euregio Kulturzentrum
www.kulturzentrum-toblach.eu

02.07 ore 20.00 | EUREGIO KULTURZENTRUM

Ensemble Cordia

musiche di J. S. Bach (Concerti Brandeburghesi)
Dobbiaco Euregio Kulturzentrum
www.kulturzentrum-toblach.eu

16.07 ore 20.00 | MUSIK MERAN

Orchester Wiener Akademie

Johannes Hiemetsberger, direttore
musiche di J. S. Bach (Missa in si minore)
Merano, Kursaal - www.musikmeran.it

17.07 ore 18.00 | EUREGIO KULTURZENTRUM

Inaugurazione Settimane musicali Gustav Mahler

Thomas Christian Ensemble & Kathy Kelly

musiche di C. Debussy e G. Mahler
Dobbiaco Euregio Kulturzentrum
www.kulturzentrum-toblach.eu

19.07 ore 18.00 | EUREGIO KULTURZENTRUM

Settimane musicali Gustav Mahler

Klangforum Wien

Emilio Pomarico, direttore
Christina Daletka, soprano
musiche di P. Hindemith, A. Schoenberg, S. Oeggel, H. Kerschbaumer, F. Busoni e G. Mahler
Dobbiaco Euregio Kulturzentrum
www.kulturzentrum-toblach.eu



ph: Tima Herzl

Il Klangforum Wien si esibirà il 19 luglio

23.07 ore 18.00 | EUREGIO KULTURZENTRUM

Settimane musicali Gustav Mahler
Camerata RCO (Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam)

musiche A. Webern e F. Schubert
Dobbiaco Euregio Kulturzentrum
www.kulturzentrum-toblach.eu

26.07 ore 20.00 | BRIXNER
INITIATIVE MUSIK UND KIRCHE

Affinità – Ensemble für Alte Musik

Margot Oitzinger, soprano
Elisabeth Baumer, oboe e
direzione
musiche di J.S. Bach,
J.D. Zelenka e J.F. Fack.
Merano, Duomo - musik-kirche.it

28.07 ore 20.30

BOLZANO FESTIVAL BOZEN

Gustav Mahler Academy Orchestra

Pablo Heras-Casado, direttore
musiche di L. van Beethoven e A. Dvorak.
Bolzano, Auditorium - www.busoni-mahler.eu/it



ph: Neu Gross

Affinità - Ensemble für Alte Musik

Ein lauer Sommer- abend, eine einmalige Atmosphäre ... Tiepide serate estive e un'atmosfera unica ...



Trauttmansdorff nach Feierabend!

Jeden Freitag im Juni, Juli und August
bleiben die Gärten und das Touriseum
bis 23.00 Uhr geöffnet

Trauttmansdorff di sera!

*Ogni venerdì di giugno, luglio e
agosto i Giardini e il Touriseum
restano aperti fino alle ore 23.00!*

Mehr Infos · *Ulteriori informazioni:*
trauttmansdorff.it



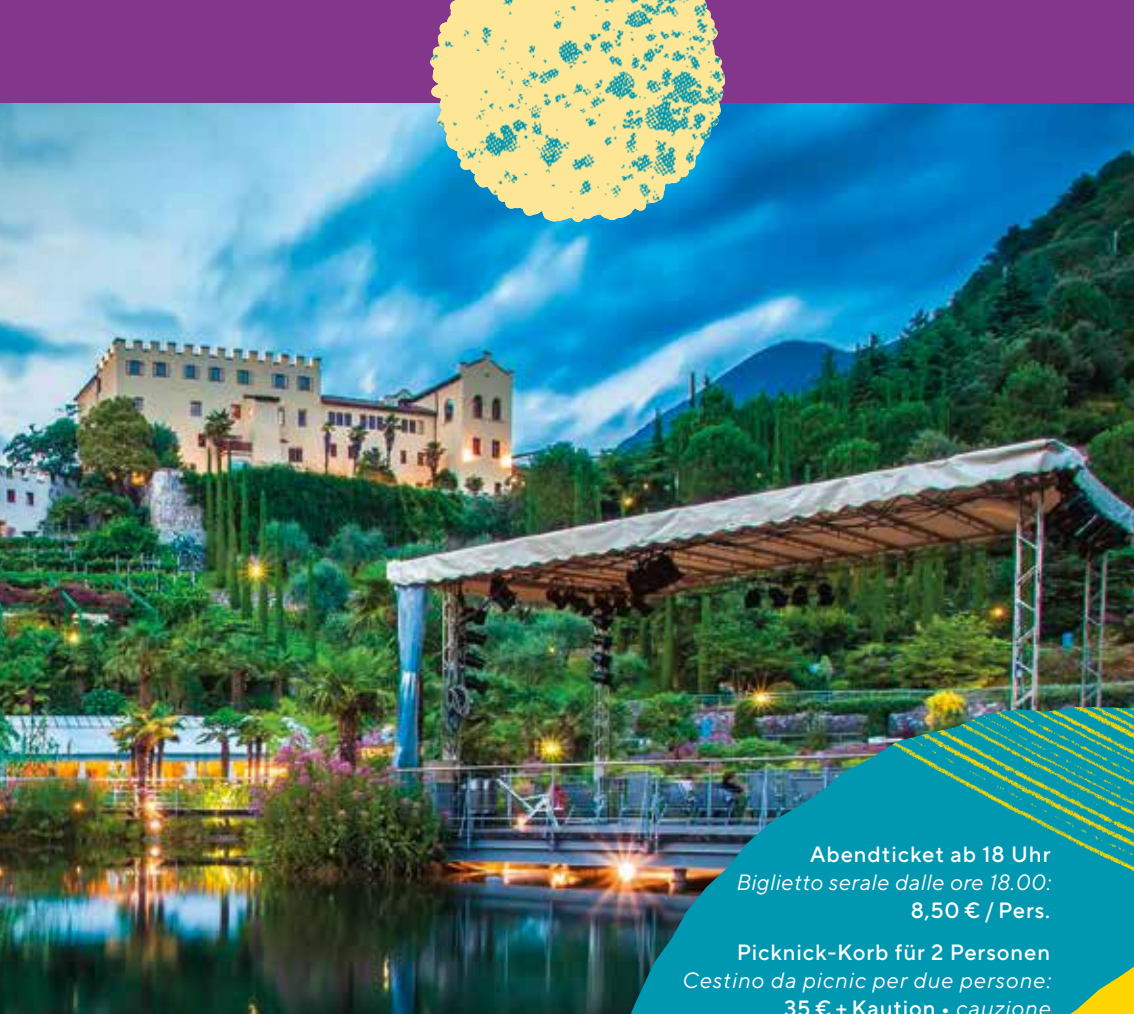
**TRAUTT
MANS
DORFF**

Highlights:

„Aperitivo Lungo“

Im Palmencafé am Seerosenteich
wird in entspannter Atmosphäre ein
langer Aperitif mit junger Südtiroler
Live-Musik serviert – ideal zu zweit
oder mit Freunden!

*Nel Café delle Palme al Laghetto
delle Ninfee verrà servito in
un'atmosfera rilassante un ricco
aperitivo con giovane musica
altoatesina dal vivo – da assaporare
in coppia o con amici!*



Abendticket ab 18 Uhr
Biglietto serale dalle ore 18.00:
8,50 € / Pers.

Picknick-Korb für 2 Personen
Cestino da picnic per due persone:
35 € + Kaution • cauzione

23.07. | 13.08.

Picknick am Seerosenteich

Picknick unter Palmen und Sternenhimmel an zwei Freitagabenden: Schwungvolle Live-Musik und eine atemberaubende Kulisse sorgen für ein unvergessliches Picknick-Vergnügen im Grünen!

Picknick al Laghetto delle Ninfee

Picnic sotto le palme e il cielo stellato: nelle tiepide serate estive, gli ospiti hanno l'opportunità di gustare un cestino di piccole prelibatezze sulle sponde del Laghetto delle Ninfee. Gli irresistibili ritmi della musica dal vivo e uno scenario mozzafiato fanno da sfondo a un indimenticabile picnic nel verde!

Restaurant

Schlossgarten

Die köstlichen Spezialitäten des Restaurants Schlossgarten sorgen für prickelnde Abende. Die einmalige Aussicht auf die Gärten ist inklusive.

Ristorante Schlossgarten

Le deliziose specialità del Ristorante Schlossgarten garantiscono serate romantiche con splendida vista panoramica sui Giardini.



„Der erste Erfolg hat mich unheimlich beflügelt und mich darin bestärkt, weiterzumachen“, sagt Jasmin Franceschini.

Helianth – strahlend wie die Sonnenblume

Die Singer-Songwriterin Jasmin Franceschini alias Helianth im Gespräch

Musik ist kein Selbstzweck, Sprache sollte niemanden ausschließen, wer auf der Welt ist, sollte auch etwas für sie tun – die 23-jährige Jasmin Franceschini aus Neumarkt hat durchaus konkrete Ansichten über das irdische Dasein und eine der schönsten Künste, die Musik.

Wie bist du eigentlich zur Musik gekommen?

Ich habe so mit elf, zwölf Jahren eine Gitarre geschenkt bekommen und bin dann zur Musikschule gegangen, habe auch die Noten gelernt – aber das war mir alles zu streng. Musik ist für mich Gefühlssache. Besonders prägend war die Zeit der Oberschule in Gröden, da bin ich drei Jahre bei Erika Mussner zum klassischen

Gesangsunterricht gegangen. Wir haben aber nicht nur klassische, sondern auch moderne Lieder gesungen, und ich habe für mich verstanden, wie ich meine Stimme einsetzen kann, um das ausdrücken zu können, was ich möchte.

Was möchte Helianth ausdrücken?

Ich erzähle mit meiner Musik gern eigene Geschichten. Damit machst du dich zwar auf der Bühne verletzlich, aber gleichzeitig hat es etwas Magisches. Musik ist so ein starkes Medium. Ich finde es toll, wenn sich jemand mit meinen Liedern identifiziert, ich habe dann das Gefühl, nicht allein zu sein. Musik verbindet. Ich finde, in jedem Lied steckt eine Botschaft. Musik ist für mich kein Selbstzweck, ich möchte damit etwas

mitteilen. Oder ich versuche, etwas aufzuarbeiten. Ich setze mich an die Gitarre, wenn ich Gefühle loswerden möchte oder etwa, wenn ich runterkommen will. Je nach Stimmung, in der ich bin, passe ich danach den Text der Melodie an.

Spielt da die Sprache auch eine Rolle?

Ich habe meine ersten Lieder in frühester Jugend in englischer Sprache geschrieben, da konnte ich die Sprache noch gar nicht (*lacht*). Englisch fühlt sich für mich richtig an, nicht erst seit meinem Aufenthalt in Australien. In deutscher oder italienischer Sprache zu singen, würde für mich bedeuten, die eine oder andere Sprachgruppe ausschließen zu müssen. Englisch ist universell, außerdem passen sich die Grammatik und der Wortschatz wunderbar der Melodie an und sind weniger holprig als andere Sprachen, finde ich.

Du warst ein Jahr lang in Australien. Was hast du daraus mitgenommen?

Ich habe richtig gut Englisch gelernt (*lacht*). Nein, im Ernst, der Aufenthalt in Australien hat mich unheimlich inspiriert. Ich habe überall versucht, musikalische Einflüsse mitzunehmen und aufzusaugen. In Australien hat die Musik einen ganz anderen Stellenwert als bei uns. Wer Musik macht, ist angesehen, und selbst Straßenmusiker verdienen ordentlich. Generell sollte bei uns das Bewusstsein dafür geschärft werden, dass auch Musiker leben müssen, und ihre Arbeit mehr geschätzt werden. Bei einigen Streamingdiensten verdient man zum Beispiel nichts für seine Musik. Das sollte sich ändern.

Du studierst momentan in Innsbruck. Musik?

Nein, das wäre mir zu restriktiv (*lacht*). Zwar habe ich mit dem Gedanken gespielt, Musik zu studieren, aber meine Leidenschaft ist es, spontan zu musizieren. Diese Leidenschaft möchte ich auf keinen Fall verlieren. Ich studiere Geografie, ich wollte immer etwas studieren, das der Menschheit hilft. Wir leben in einer Gesellschaft, wir sollten daher auch bewusst leben und auf sie Rücksicht nehmen. Ich versuche, Leid auf der Welt zu reduzieren, lebe beispielsweise vegan. Nach dem Studium möchte ich mich aber schon verstärkt

der Musik widmen, ich habe einfach gemerkt: Das ist meine Leidenschaft. Die Gitarre, die Bühne und ich – das macht mich glücklich.

[Sibylle Finatzer]

HELIANTH - JASMIN FRANCESCHINI

Gewinnerin EU-Regio-Musikwettbewerb „Upload Sounds“ 2019

Veröffentlichungen:

Singles „Sounds and Shapes“, „Midtide“

- 30. Juli: Single „Beaten jaws“

- 10. September: EP „Midtide“

Label: Parramatta, Wien – www.parramatta.at

Helianth 2021 live

- 21. Juli: UFO, Bruneck

- 24. Juli: Kultursommer, Wien

Instagram: www.instagram.com/_helianth_/

Youtube: www.youtube.com/channel

Spotify: open.spotify.com/artist



Gefühlvolle Musik: Helianth leitet sich von lateinisch „helianthus“, Sonnenblume, ab.

Nuovo album in vista per il rapper Nardo Dee

Si chiamerà “Meglio di prima” - In rete il primo brano: “Birrette Possetrack III”

In assenza d'impegni on stage, il rapper bolzanino Nardo Dee (alias Davide Nardella) delizia i propri affezionati con reunion in Rete della crew Birrette Family III, insieme a Drimer, Big House, Compress, Scream, ma soprattutto con annunci di anteprime tardo-estive del suo nuovo album “Meglio di prima”, registrato a Lavis con mix e mastering di Big House Casa-grande e del producer bresciano Nost Nolli, pieno di tutte le sonorità diverse che ne hanno accompagnato la crescita.



Poco più che trentenne, Nardo Dee dice di essere arrivato a questa forma espressiva per insicurezza, come molti nel rap.

Non pensi mai di trovarti nel Paese sbagliato, l'Italia, nella città sbagliata, Bolzano, per fare rap?

L'Italia in realtà non esiste e anche qua io mi sento ancora turista. Con la scena tedesca faccio fatica a collaborare, ci ho provato con una rapper di madrelingua tedesca, ma ho dovuto cestinare la canzone, c'è una grande differenza culturale, qualcuno s'è messo a parlare di diritti sul pezzo, come se questo fosse un mestiere anziché puro divertimento: io dalla musica non ci ho mai cavato un euro...

Dunque di musica qui non si vive...

Gli unici soldi che faccio sono quelli di quando mi chiamano a mixare, i cento euro che ti allungano per un dj set con possibilità, a seconda del pubblico, d'intervenire dal vivo con i miei testi. Di rap e consolle quassù non ci campi: dove sarebbero i locali che mi danno da mangiare? Una volta suoni al Pippo, una volta al Sudwerk e poi? Ti passa anche la voglia. Porti sempre roba nuova ma vedi le stesse facce, ti confronti

Ecco il link al video del brano ““Birrette Possetrack III””:
<https://www.youtube.com/watch?v=YScTRaXGOW>

sempre con le stesse persone, non puoi far evolvere la musica che fai e nemmeno te stesso, se te la vivi solo con gli amici sei morto. Una volta c'era almeno la Halle 28, un bel contesto, un sacco di gente...

Cosa ascolti, mica trap vero?

Mi piace tutta la musica e vorrei fare radio. Ultimamente sono preso dal ritorno dell'indie italiano, con la trap ho un problema perché la parola d'ordine che mi hanno insegnato gli anziani quando mi accostavo all'hip hop è stata *credibilità* e a quella mi sento legato. Devi parlare di Bolzano, il genere che fai va contestualizzato nel posto dove vivi e ai suoi problemi, qui per esempio alcolismo, suicidi, barriere linguistiche, cemento: l'hip hop è in continua evoluzione sulle tematiche, mentre la trap se ne frega ed è tornata dove quello stava nei Settanta, basetta stupida e mega elettronica, senza troppe influenze di blues, di jazz, di suoni grassi, lo

dico in senso positivo. Il rap va in quindici anni da 50 Cent che è un supermacho ai nuovi rapper che sembrano ragazze con la borsetta, fa parte del movimento e lo accetto, ma la trap italiana scimmiotta troppo quella statunitense e ha una scarsa credibilità.

Mi sembra tu abbia trovato una via naturale, non atteggiata, di dare voce ai tuoi testi: sbaglio?

La scuola di Bassi Maestro dice: se non hai la voce rauca non fare la voce rauca. Ai Colle der Fomento fa schifo il loro osannato primo album *Odio Pieno* dove c'erano cascati in pieno, lo so perché sono un cultore di storia dell'hip hop. Quando sono dietro a un microfono, metto in pratica gli insegnamenti che traggo da tanti artisti di genere e dai loro cd: il bello del rap è pensare che se t'impegni riesci a farlo anche tu con i mezzi che hai, cosa che non ti riesce con la Divina Commedia.

E questi sfondi che suonano ma non sono suonati da nessun musicista in pratica, non pensi ti limitino?

L'hip hop fa uso di sample. Prendi un disco, trovi un break, un campione che i discografici utilizzano, modificandolo e traendone una melodia. Non c'è una regola, l'importante è che il pezzo suoni: io cerco produttori con bagaglio musicale ampio che, se prendono un sample di tromba di un jazzista che amano, è perché hanno già chiaro in mente che sotto ci può stare una batteria che usava George Clinton. Parlando

con queste persone capisci che non fanno mai le cose a caso, ma una volta non esisteva che i producer non usassero i propri drum kit, adesso ci sono i tight beat di pezzi famosi con i quali, in pratica, metti in vetrina a tuo nome una cosa altrui. Io so esattamente da dove arrivano i miei sample, poi se qualcuno vuol far diversamente faccia pure.

Qualcuno s'è urtato per l'ultimo video di Birrette Family: pistole, una Bolzano violenta lontana dal vero...

I gangsta rap non c'entrano, si tratta di un omaggio pulp a Quentin Tarantino voluto insieme a Claudio Zagarini. Il rap è anche questo, portare in scena le cose che ti piacciono. Guarda la break dance e dimmi se non è un mix di funk, James Brown, mosse di Kung Fu. Il video in questo caso non c'entra con la canzone, come noi non c'entriamo con il South Bronx dov'è nato l'hip hop alla fine dei '60, in un sostrato schifoso di macchine in fiamme, case senza servizi igienici o elettricità, bande di neri e portoricani che si sparano e alle quali la cultura hip hop ha dato un terreno meno cruento su cui rivaleggiare, a botte d'impianti sempre più belli o sfide di ballo. Io penso che anziché creare differenze tra comunità, qui a Bolzano il messaggio andrebbe interpretato nel senso di "facciamo vedere quante belle cose potremmo fare insieme".

[Daniele Barina]

Un momento del video ispirato a Quentin Tarantino



Prejënt y daunì dla cultura ladina te Fascia

Ponc de ududa danter storia y vijion cun la vizepresidènta dla Union di Ladins de Fascia

Nicoletta Riz ie na jèuna de 20 ani de Cianacei. La à fat l Lizeum Ladin de Rujenedes a Sen Jan y al mumënt lèurela pra la Union di Ladins de Fascia, de chëla che la ie presidènta, la à na trasmiscion tl radio fascian Radio Studio, la ie vizepresidènta dl Comité dla manifestazions de Cianacei y sona pra la Mujiga dl'Auta Fascia.

Nicoletta, co nasc pa ti pascion per la cultura ladina?

No cree sie stat n moment spezifich te chel che l'é nasciù mia pascion per la cultura ladina, e no cree nience sie giust dir "pascion". Cogne dir che jà da picola en su é semper rejonà per fascian: canche é scomenzà a jir a la scolina no siere nience bona de rejonèr per talian. Se sentisse mia giava rejonèr per n auter lengaz che no l'é nosc lengaz de la mèr fossa dassen cert per me. Posse esser contenta de dir che gé te mia familia son cresciuda rejonan ladin, donca é podù viver (e amò ades vive) tel gremen de la cultura: da picola en su l'é semper ruà Sèn Nicolò ai 6 de dezember e l Bambinel da Nadèl. Recorde che me sentie fortunèda respet a mi compagnes che da me vegnìa l Babin Gejù, enveze che chel veiat de Babbo Natale. Me à semper sapù bel jir ta Penìa a mascherèda e jir en mèscra, m'è semper piaju scutèr mia giava rejonèr da enlouta. Per me no l'é na "pascion" la cultura, – chesta definizion per me l'é n destac –, ma n viver da vigni dì, daite e dintorn. L'é de gra a olache son nasciuda se anché posse rejonèr e viver la realtà ladina.

Y co nasc pa la pascion per l jurnalism?

Mia pascion per l giornalism la é nasciuda fora de n bel nia. Acà cater egn, canche siere amò en terza a scola, i me à manà en alternanza te la redazion de Fascia de La Usc di Ladins. Enlouta i me aea manà via "en contu-



Nicoletta Riz

mazia", ajache l'era stat mie compagnes a dezider per me... gé siere a cèsa malèda!

Embendapò é scomenzà chesta esperienza a La Usc, belebon la é stata, ma nia de più. Sarà passà dotrei meisc e, no se amò l perché, é scomenzà a scriver articoi un dò l'auter. Del giornalism me pièscc contèr stories, recorc, aprofondimenc, proèr a ge fèr pissèr sora a la jent. No me sà bel neto nia scriver de evenc e "dèr notizie", enceben che chest sie l fundament del giornalism. A la fin de jugn jiré ite te l'albo di publizisc, enceben che, segur, no saré mai na giornalista "ti canonì", che vel demò contèr e restèr na machina che scrif.

Te fejes transmisions tl radio y te scrijes per La Uscl di Ladins: cie se muda pa per té, te ti maniera de njenië ca y de lauré, danter chësta doi sortes jurnalistiches?

Anter radio e sfoi l'é n mond deldut desferent. L'aspet più senester l'é che per radio no te pes moscèr fotografies, donca l'é senester ruèr a comunichèr la carateristiches de n oget o na persona. Tel scrit enveze l'é empossibil jontèr na musega.

Canche scrive zeche, la paroles te mie cef les vegn desche compagnèdes da na musega, da n sentiment o emozion che tel scrit no se rua semper a passèr. Cogne dir che tel scrit me pièsch troèr fora la paroles più adatèdes, cheles più fora de anter, sinonimes, paroles che per solit no se दौरa.

Te la radio l'é deldut desferent, ge vel troèr parola sorides e pensieres scempies da scutèr sù e da entener. Canche se scouta la radio per solit se é dò che se laora o se marena, no se é conzentré sun chel che se disc. Canche se lec l sfoi se se tol fora l temp per lejer con atenzion. Chi che peissa che radio e sfoi l'é la medema roba, no l'é vera nia! Ge vel se adatèr ai destinataries, a la eijgenzes de chel meso, a sacotenc aspec che no semper se cognosc.

Te scrijes nce poejies per fascian. Co te mueves'a iló?

Me sà bel troèr fora la parola giustes, proèr a fèr passèr chel che proe canche peisse a n argument. Fosc l'é ence per chest che me pièsch scriver, ruèr a meter per scrit, entener, mie pensieres (e sentiment!).

De cie te cruzies'a tu tla Union di Ladins de Fascia te ti funzion de vizepresidènta?

Con chesta encèria da vizepresidenta en-sema a dut l consei porton inant desvalives projec, prum de dut la prejenza social-mediatica e sul teritorie de chesta sociazion. Sion ponté demez ativan i canai de comunicazion e portan dant picola scomenzadives

en colaborazion ence con la aministracions per slarièr fora noscia cultura e la publicazions di egn passé. Porton dant chest an desvaliva publicazions per recordèr personajes del passà, per i picoi e per la scoles. Fora per chest istà aon endrezà diesc apuntamenc per jir a descorig i prodoc e la natura de noscia val, tel chèder de "Saores de noscia tera".

Sion dò che luron fora desvalives projec emportanc en colaborazion con enc de nosc teritorie per noscia comunanza che speron posse vegnir prejentà bele prest e che se sturtarà sù con la scadenza de nosc mandat.

Co vëijes'a l daunì dla rujeneda ladina?

Per l davegnir de la rejonèda die demò che no serf a nia politica linguistiches o recognoscimenc giuridics se te familia i genitores che sà rejonèr ladin l'é i prumes che dezide de ge rejonèr ai fies demò per talian. Chel che te empères da picol en su te cèsa l'é chel che te te portes dò duta la vita; la scola pel bensegur didèr, ma no la podarà mai scuerjer dut l lurier.

L davegnir de noscia rejonèda l'é te duc nos ogne dì, l'é tel ge passèr al davegnir nosc lengaz, l'é ge l'ensegnèr ai picoi de anché, gregn del doman. N lengaz vif l'é na comunanza che l lo reiona!

[Bruno Maruca]

La vizepresidènta dla Union di Ladins de Fascia dan i ufizies dla lia



Una storica passione per la liuteria

La famiglia di Rubino Gabrieli suona e costruisce violini da 15 generazioni

Trasformare il legno in strumenti che permettano a chi li suona di esprimere emozioni: la liuteria è un'arte raffinata, incontro tra natura, capacità manuali, acustica ed estetica.

In Alto Adige l'unico costruttore di violini è il brissinese **Rubino Gabrieli**. Di famiglia sinta, intriso di musica e senso pratico, il maestro parla del suo lavoro con entusiasmo contagioso (si cerchino in Rete i video da lui realizzati).

Entriamo nel suo laboratorio, che profuma di legno e risuona piacevolmente.

Gabrieli, com'è nata la sua passione per la liuteria?

Nella mia famiglia l'amore per la musica ce lo tramandiamo di padre in figlio e siamo ora alla quindicesima generazione di musicisti. Liutai non se ne ricordano, anche se per necessità i miei parenti gli strumenti li riparavano e restauravano, per loro stessi e anche per la vendita. A dedicarsi alla costruzione di strumenti prima di me ci sono stati due miei cugini, di cui uno, Luciano Gardner, di una certa fama. Io ho iniziato perché volevo un violino con particolari caratteristiche estetiche e di suono, ma non avevo i soldi per comprarlo. Suonavo dall'età di cinque anni, mi arrangiavo con la manutenzione dello strumento, ma avevo l'idea fissa di costruirne uno da zero. Ci sono riuscito seguendo delle video-lezioni su YouTube e chiedendo consigli a un mio cugino.



Rubino Gabrieli

È andata bene al primo tentativo?

Direi di sì e per questo avevo deciso di venderlo: per comprare altro materiale e costruirne altri più belli, anche per i miei cinque figli. Ho messo un annuncio in Internet per venderlo e sono stato contattato da un famoso liutaio che, pensando fosse un vecchio violino, lo voleva comprare per rivenderlo. Su suo invito sono andato a Cremona convinto di tornare a casa con i soldi. Dopo aver visto lo strumento e aver ascoltato la mia storia di "novellino", si è complimentato con me per come avevo lavorato. Mi ha consigliato di non fare l'errore di vendere l'inizio della mia storia di costruttore e mi ha incoraggiato a continuare. Sono tornato a casa senza soldi, ma motivato a studiare e imparare.

Non fosse per il colore, i violini sembrerebbero tutti esteticamente simili. Di quanta libertà può godere nella realizzazione di uno strumento?

Ho studiato la liuteria classica sia a Cremona che a Bologna, da grandissimi maestri, ma non mi pongo dei limiti. So costruire strumenti classici e barocchi, ma mi attirano le interpretazioni moderne e le sperimentazioni. Ho il vantaggio di essere violinista, cosa non frequentissima tra i liutai, e questo mi aiuta anche nella messa a punto degli strumenti.

È geloso delle sue conoscenze?

Ho costruito tre violini utilizzando legno di acero e abete provenienti dagli stessi tronchi; impiegando gli stessi spessori e le stesse misure per tutti e verniciandoli nella stessa identica maniera. Il risultato? Ogni violino suona in maniera diversa. Questo esperimento mi fa credere che segreti non ce ne possano essere, perché se qualcun altro realizzasse uno strumento con le caratteristiche dei miei, il risultato sarebbe diverso. C'è una componente di fortuna, diciamo, che non si può prevedere. Se pensiamo ai celebri strumenti di Giuseppe Guarneri del Gesù o di Antonio Stradivari, solo una manciata delle centinaia che sono arrivati a noi ha delle qualità timbriche e acustiche di altissimo livello. Dei cinquecento strumenti che riuscirò a costruire nella mia vita, solo alcuni nel tempo risalteranno per qualità e valore. È normale.

Nei grandi boschi della nostra regione crescono alberi utili al suo lavoro?

In Val di Fiemme cresce il pregiato abete rosso, che viene impiegato per la tavola armonica. Un paio di volte all'anno visito le segherie che trattano questo tipo di legno per trovare i pezzi migliori: osservo le venature, picchietto, ascolto, sento il peso e scelgo. Ho la fortuna di poter scegliere di persona i materiali per i miei strumenti. Poiché si tratta di legni molto costosi, di tanto in tanto uso il "metodo sinto" del baratto: scambio un mio strumento con delle tavole. Io ricevo il legno per lavorare e il grossista ha uno strumento che può rivendere con facilità. Così facendo i miei strumenti hanno girato il mondo e sono arrivati fino a Taiwan.

Dove possiamo sentire il suono dei suoi strumenti?

Oltre che nel mio laboratorio, nel mio canale YouTube si trovano vari video dei miei strumenti suonati anche dal violinista Teofil Milenkovic. I miei strumenti sono utilizzati in varie scuole di musica dell'Alto Adige. Spero però di poter presto aprire nel centro di Bressanone un laboratorio con negozio. Sarei il primo liutaio in città dopo il famosissimo Matteo Goffriller, che fu attivo ormai quasi quattrocento anni fa.

[Mauro Sperandio]



Rubino Gabrieli è l'unico costruttore di violini dell'Alto Adige. Nella foto a fianco due splendidi esemplari realizzati nel suo laboratorio di Bressanone



Simone Oberrauch in ihrem Element: Das Schauspiel

Großes Theater, „kleines“ Publikum

Simone Oberrauch erobert Herz und Bühne

Die Bretter, die die Welt bedeuten: Simone Oberrauch hat früh erkannt, dass ihre Berufung im Schauspiel liegt. Ihr Weg hat sie von Meran nach Deutschland und über Südamerika bis in die Schweiz geführt. Mit ihrem neuen Stück „Anna und der König“ war sie im Juni im Bozner „Theater im Hof“ zu Gast. Es war die Gelegenheit, um die Weltenbummlerin zu treffen.

Simone Oberrauch und das Schauspiel: Liebe auf den ersten Blick?

In der Oberschule war während einer Projektwoche ein Schauspieler zu Gast und das hat mich so beeindruckt, dass ich zu Hause verkündet habe: „Ich werde Schauspielerin!“. Meine Mutter ist erstmal erschrocken, aber mein Vater meinte: „Endlich eine gute Idee!“. Darauf habe ich eine Ausbildung an der Schweizer Dimitri-

Schule begonnen, was leider nicht geklappt hat. Dadurch kam ich an die Berliner Schule für Bühnenkunst, die ich nach vier Jahren abgeschlossen habe.

Welche waren deine ersten Berufserfahrungen?

Nach Berlin bin ich nach Fara di Sabina bei Rieti zu einer Schauspielgruppe, die unter anderem auch Straßentheater macht. Ich wollte nie als klassische Schauspielerin arbeiten. Wir sind mehrere Monate durch Südamerika getourt und später war ich dort noch eine Zeit lang allein unterwegs – eine wirklich spannende Erfahrung! Nach meiner Rückkehr habe ich das Schweizer Puppentheater Bleisch kontaktiert und durfte gleich bei ihnen anfangen. Gemeinsam mit Ursula Bleisch habe ich dann mein erstes Kindertheaterstück auf die Beine gestellt.

Seit wann machst du Theater für Kinder?

Das erste Stück ist 2003 entstanden und hieß „Unanana“, eine Art afrikanisches Märchen, in dem verschiedene Tiere und viele Instrumente vorkommen. Es erzählt die Geschichte einer mutigen Mutter, deren Kinder von einem Elefanten gefressen werden. Auf ihrer Suche nach ihnen wird sie selbst vom Tier verschluckt. Im Elefantenbauch angelangt, fällt ihr auf, dass er voller Kinder ist – es sind die Kinder aus dem Publikum! Gemeinsam beginnen sie zu tanzen und zu springen, bis der Elefant Bauchweh bekommt und sie ausspuckt. Seitdem frisst er nur noch Blätter. Hie und da spiele ich das Stück noch, denn es ist toll zu sehen, wie die Kinder tanzen und mitmachen.

Wie viele Instrumente hast du?

In „Unanana“ kommen ungewöhnliche Instrumente vor, wie der brasilianische Berimbau, ein Didgeridoo oder afrikanische Tontrommeln. Im aktuellen Stück „Anna und der König“ spiele ich Kontrabassgeige, Akkordeon, Saxophon und verschiedene Flöten. Ich habe einen umfangreichen Instrumentenfundus, obwohl ich immer wieder versucht habe, das Ganze zu reduzieren. Aber dann kommt mir wieder was Neues unter und ich denke, dass ich das unbedingt für dieses und jenes Stück brauche. Ich kann beim besten Willen

nicht sagen, wie viele Instrumente es sind!

Welchen Einfluss hat das Theater auf die Kleinen?

Ich komme auf der Bühne mit relativ wenig Mitteln aus. Was ich dabei immer wieder beobachte, ist, dass das die Phantasie der Kinder sehr schnell anregt. Wenn ich z.B. sage „da hinten kommt ein Tier“, dann schauen sie gleich in diese Richtung. Die Geschichte wird in ihren Köpfen lebendig. Wenn ich da an all jene Medien denke, bei denen sie vor dem Bildschirm sitzen und alles vorgefertigt serviert bekommen! Im Theater entsteht ein magischer Raum, in dem Groß und Klein eintauchen können. Das finde ich sehr wertvoll.

Worum geht es in „Anna und der König“?

Das Stück ist gemeinsam mit Hanspeter Bleisch entstanden. Es basiert auf dem Buch „Joachim der Zöllner“ und behandelt das Thema der Migration. Verschiedene Tiere kommen zur Zöllnerin Anna an die Grenze. Da sie aber keine Papiere haben, will der König sie nicht ins Land lassen, obwohl sie auf der Flucht sind. Anna hat ein weiches Herz und nimmt die Tiere bei sich auf. Als der König davon erfährt, steckt er sie in den Kerker. Doch die Tiere befreien sie und gemeinsam ziehen alle mit Musik in die Welt und lassen die Grenze hinter sich.

[Adina Guarnieri]

Zöllnerin Anna mit der Katze



Promozione dell'integrazione linguistica

Intervista a Cuno Tarfusser, presidente dell'ADSIT di Merano

Da semplici corsi di lingua sul territorio alla promozione di scambi culturali e scientifici dell'area italo-germanofona in Europa il passo è breve.

Lo sa bene l'**Accademia di studi italo-tedeschi di Merano**, che puntando sull'integrazione linguistica per oltre mezzo secolo di storia è divenuta tra i luoghi più influenti e importanti del panorama scientifico e culturale locale. Dal 1993 l'accademia trova



Cuno Tarfusser

casa nel gioiello architettonico di Villa San Marco a Merano. Ne parliamo con il suo presidente **Cuno Tarfusser**, ex procuratore capo di Bolzano.

Presidente, ripercorrendo le tappe fondamentali dell'Accademia dalla sua nascita ad oggi, quanto è importante la sua presenza in una terra di unione e convivenza linguistica come l'Alto Adige?

Simbolicamente è molto importante e rappresenta nel quotidiano la testimonianza reale di convivenza vissuta e attiva sul territorio. È un orgoglio sapere che questo pensiero sia nato già nell'immediato dopoguerra. Alcuni insegnanti del liceo classico di Merano, infatti, si erano uniti per offrire corsi di tedesco agli italiani. Negli anni il loro contributo si è trasformato in associazione riconosciuta, garantendo così le prime borse di studio agli studenti delle università limitrofe. Contestualmente non venivano più organizzati solo corsi di lingua, ma anche iniziative in ambito culturale e scientifico. Attività che piano piano sono divenute



peculiarità dell'accademia, perseguendo sempre un obiettivo caro alla nostra terra: l'integrazione tra gruppi linguistici.

È cambiato l'obiettivo nel corso degli anni?

Il tipo di integrazione dei primi anni '50 è certamente diverso da quello odierno e pertanto con il tempo è cambiato anche l'obiettivo dell'accademia. Il principio alla base è sempre lo stesso, ma si è evoluto in armonica convivenza e conoscenza reciproca delle culture.

Quali sono oggi le attività svolte dall'accademia?

L'accademia organizza convegni, simposi internazionali, seminari per ricercatori e dottorandi, conferenze, letture, mostre e concerti. Svolge attività scientifica con università e istituti di ricerca in Italia, Germania e Austria, nonché tramite i propri centri di ricerca e la piattaforma Euphur. Quest'ultima, in collaborazione con le Università dell'Euregio, mira ad affrontare sul piano scientifico le tematiche centrali del dibattito sui diritti umani. L'attività scientifica eleva lo status qualitativo delle iniziative dell'accademia, ma in questo modo la allontana dal cittadino medio. Stiamo lavorando a proposte che non abbassino la qualità dei contenuti, ma che affrontino i temi complessi in maniera più comprensibile.

A questo proposito rientra il percorso di "Dialoghi Merano"...

Esatto. I *Dialoghi Merano* sono incontri pubblici con



La splendida sede dell'Accademia di studi italo-tedeschi di Merano: Villa San Marco

personalità di spicco in qualsiasi ambito della società contemporanea. Nel 2016 nasceva come evento unico distribuito su più giorni, ma dal 2019 abbiamo esteso tale iniziativa ad ogni terzo venerdì del mese. In un anno si alternano quindi sei interviste in italiano e sei in tedesco dove anche il pubblico presente vi prende parte. Mi auguro un giorno che *Dialoghi Merano* diventi un vero e proprio marchio dell'accademia.

La campagna vaccinale avanza e le iniziative culturali in presenza stanno tornando. Quanto è importante oggi puntare sulla cultura?

In molti ambiti è messa in secondo piano, ma di fatto la cultura è il fondamento della nostra esistenza e dona un apporto costante allo sviluppo di una società. La pandemia ha creato diversi problemi al settore culturale. Grazie alla tecnologia non siamo rimasti inerti, ma non bisogna nemmeno fare di questa una religione. Ciò che regala il pubblico fisico è insostituibile. Non vediamo l'ora di poter tornare ad organizzare eventi culturali in presenza perché la cultura porta all'apertura mentale attraverso la conoscenza della storia e la consapevolezza del presente.

[Fabian Daum]



Prossimamente in programma:

La fortuna europea di Torquato Tasso (24-25/09)

Il convegno intende indagare la fortuna della *Gerusalemme liberata*, dell'*Aminta*, e del corpus lirico tassiano nei principali Stati europei. L'iniziativa si prefigge così lo scopo di gettare nuova luce sulla lettura, interpretazione, traduzione e imitazione dell'opera tassiana nelle diverse epoche della storia, evidenziandone il lascito in Italia e nell'Europa intera.

La convivenza in Alto Adige oggi (09-11/09)

Dall'annessione alle Opzioni fino alla Proporzionale. Un secolo di storia dell'Alto Adige raccontata attraverso diversi percorsi tematici: i passaggi chiave, la questione identitaria e culturale, come è percepita la regione dall'esterno e le questioni ancora in sospeso. Un convegno strutturato su tre giorni per comprendere al meglio ciò che è stato e tuttora è l'Alto Adige.

Freilichttheater für die ganze Familie

Der *freiluft* Verein stellt sich vor



„Die Schatzinsel“: Ein Highlight des *freiluft*Theaters

Das Südtiroler „freiluft Kinder- und Jugendtheater“ bietet seit 2014 ein Freilichtspiel-Angebot speziell für Kinder und Jugendliche. Das Theater ist als Verein organisiert, der Vorstand besteht aus den vier Frauen Gabriela Renner, Sabine Ladurner, Brigitte Knapp und Sabrina Bonell.

Die Gründerin des Vereins, **Gabriela Renner**, erzählt uns im Interview, was der Verein macht und warum er eine besondere Südtiroler Institution ist.

Beschreiben Sie bitte den Verein aus Ihrer Sicht in drei Worten.

Frisch – frei – voller Leben, *freiluft* eben!

Wo arbeitet der Verein hauptsächlich und wer ist die Zielgruppe?

Der Verein hat seinen Sitz in Tschermers und kommt heuer nach vier Jahren auf Schloss Rametz, zwei Jahren am Hosnbichl und einem Jahr am Baumannhof

in Gfrill sozusagen nach Hause: in die sieben Gärten des Kränzelhofs. Wir produzieren für Kinder, Jugendliche, deren Eltern, Freunde, Großeltern, Paten und Onkels... für die ganze Familie eben. Und wir versuchen, schöne gemeinsame Erlebnisse zu ermöglichen. Es sind alle willkommen, die einen spannenden und unterhaltsamen Theaterabend im Freien suchen!

Wer ist alles an den Projekten beteiligt?

Jedes Jahr stellen wir, je nach Stück, ein Team aus erwachsenen Schauspielern (Profis und Amateure), Musikern, Regie, Bühnen- und Kostümbildnern zusammen. Die Organisation liegt in den Händen des Vorstands und viele freiwillige Helfer tragen wesentlich zum Gelingen der Produktion bei.

Wer sind die Vereinsmitglieder?

Menschen, Freunde, die unsere Anliegen teilen, unser Bestreben unterstützen und sich vor allem immer wieder als freiwillige Helfer einbringen.

Wie finanziert sich der Verein?

Vorstand und Helfer arbeiten ehrenamtlich. Dem Team auf und hinter der Bühne versuchen wir halbwegs angemessene Gagen zu bezahlen. Der Verein finanziert sich durch öffentliche Förderungen, private Sponsoren und den Verkauf der Eintrittskarten.

Warum wurde das *freiluft* Kinder- und Jugendtheater gegründet?

Um das Angebot für Familien im Sommer in Südtirol zu vervollständigen. Neben den traditionsreichen Freilichtspielen des Landes fehlte eines, welches speziell Kinder, Jugendliche und ihre Familien anspricht.

Was macht am meisten Spaß?

Zunächst das Planen eines neuen Projekts und dann der Moment am Premierenabend, wenn wir auf eine gelungene Aufführung anstoßen und dass wir es wieder einmal mit vereinten Kräften geschafft haben.

Was waren die Highlights in den letzten Jahren?

Ein Highlight war bestimmt „Die Schatzinsel“ in der Bühnenfassung von Antonia Tinkhauser mit Musik von Matteo Facchin am Hosnbichl vor zwei Jahren, oder auch „Popeye und die unkaputtbare Schatzkiste“ auf Schloss Rametz. Das wirkliche Highlight für uns ist aber der gute Zuspruch des Publikums!

Was fühlen Sie, wenn Sie, nachdem Sie dahin gearbeitet haben, eine Theaterproduktion in Aktion sehen?

Eine Art mütterlicher Stolz auf das Team, Erleichterung und riesige Freude über leuchtende Kinderaugen und fröhliche Zuschauer, die auf dem Nachhauseweg und noch lange danach unsere Lieder nachsingen.

Was sind Herausforderungen oder Probleme, denen sich der Verein stellen muss(te)?

In erster Linie fordert uns natürlich alle Jahre wieder die Finanzierung! Und der organisatorische Aufwand ist auch nicht zu unterschätzen. Kommt dann noch eine Pandemie dazu, kann sich einiges verkomplizieren. Wenn es mal stressig wird helfen sich die verschiedenen Vereine gegenseitig schon immer wieder weiter. Zum Beispiel, wenn es darum geht, sich etwas auszuleihen. Wir sind alle recht gut im heimischen Kulturbetrieb vernetzt.

Wo sehen Sie den Verein in 5 Jahren?

Mit starken Finanzpartnern an unserer Seite – mit beiden Beinen fest auf der Sommertheaterbühne und mit den Köpfen in luftigen Höhen spannender Geschichten, die es zu erzählen gibt.

[Nadine Mittempergher]

INFOBOX ZUR AKTUELLEN PRODUKTION

- **Name:** Robin Hood
- **Kurze Beschreibung:** Theaterstück nach der berühmten Legende, in einer neuen frechen Fassung von Angela Obst mit Musik von Simon Gamper.
- **RegisseurIn:** Brigitte Knapp
- **Termine:** 22./24./25./28./30. Juli und 1./5./6. August jeweils 19.00 Uhr; Matinee um 10.30 Uhr am 7. August
- **Tickets:** Tourismusverein Lana von 8.00-18.00 Uhr unter Tel.: 0473 561770 oder unter info@freiluft.info
Abendkasse ab 18.00 Uhr, Tel.: 320 2822459
- **Webinfo:** www.freiluft.info



La metà della mia mela... è marcia!

Pubblicata la terza raccolta della vignettista bolzanina Valentina Stecchi

È uscita la terza raccolta della vignettista bolzanina Valentina Stecchi, un libro fatto di strisce, vignette e tavole che indagano il tema amore.

La miscela perfetta per come vivere l'amore non esiste, secondo Valentina, perché è una cosa molto personale e intima. Questo libro, "La metà della mia mela è marcia" vuole essere un incitamento alla libera espressione di se stessi. L'unico ingrediente segreto per arrivare alla torta perfetta è ascoltare se stessi e conoscersi...

Valentina, parlati del libro e della tua passione per il disegno.

Ho sempre avuto la passione per il disegno, è una cosa che mi sono sempre portata dietro. Più che una passione è proprio un mio modo di essere. Non riesco a stare senza disegnare: penso sia il modo migliore che ho di esprimere me stessa, prima ancora della parola.

Questo libro è nato come un gioco, come gli altri libri che ho realizzato. È una raccolta di vignette, strisce e tavole con un argomento in comune: l'amore. Però il libro non vuole consigliare nulla sull'amore, bensì raccontare le stranezze e affronta una delle cose più complicate al mondo: le relazioni. Vuole essere una pacca sulla spalla di chi pensa di avere una gran sfortuna e anche un modo per mostrare come nessuno di noi è perfetto. Il libro vuole sfatare il mito di Aristofane dicendo che non è vero che soli siamo incompleti: siamo nati interi e non ci manca nessuna metà.

Le fiabe iniziano tutte con un c'era una volta... Le tue storie finiscono con un vissero felici e contenti?

Anche questo libro comincia con un "c'era una volta..." ma in realtà non è per niente una favola tradizionale. Vale, la protagonista, non è una principessa e non incontra nessun principe azzurro, ma sono proprio le imperfezioni e le stranezze dei personaggi, l'esagerazione dei loro comportamenti a far sorridere e forse anche a farci riflettere sull'assurdità di alcune esperienze che probabilmente non solo Vale ha vissuto. Ho utilizzato i personaggi in modo che il lettore possa divertirsi immedesimandosi ma anche scoprire che c'è del bello negli scivoloni che tutti facciamo. Il "felici e contenti" di questo libro racconta che la felicità non è qualcosa di irraggiungibile e fuori da noi, ma qualcosa che abbiamo dentro e che dobbiamo solo trovare.

Quali avventure e insidie vengono affrontate in questa raccolta?

Il libro parte con una maledizione: "Chi non si è mai sentito particolarmente sfortunato alzi la mano!" Ci sono delle situazioni ricorrenti nelle nostre vite che a volte ci portano all'estenuazione. Vale, personaggio impulsivo ed energetico, si lancia alla ricerca dell'amore, supportata dai suoi amici e continua a trovarsi in situazioni paradossali. Conoscendo gli altri, però, scopre anche le sue di stranezze. Ma Vale non demorde, e continua a cercare l'amore, nonostante tutto. Il libro alla fine vuole forse suggerirci che tutte le esperienze sono un modo di conoscere e conoscerci





Valentina Stecchi

più a fondo e ci permettono di definirci come individui.

Com'è strutturato il libro?

Il libro è un'alternanza di strisce, vignette e tavole che indagano il tema dell'amore. Per quanto ogni mini-storia sia autoconclusiva, c'è un filo rosso che le lega tutte e che alla fine compone il libro come un puzzle in cui ogni pezzo trova il suo posto.

Qual è la morale o anche la sottile trama che lega queste vicende?

È il tempo a collegare le vicende. La storia inizia con Vale bambina, il lettore la segue attraverso le vicende e ogni volta, insieme a lei, impara qualcosa nuovo. Scopriamo così quello che lei vuole o non vuole, qualcosa sulle sue paure e sulle sue stranezze che emergono proprio attraverso il confronto con gli altri e con gli amici. Direi che la morale è "conosci te stesso/a".

Parlaci dei primi due libri che hai scritto...

Il primo, "L'amicizia è come un cactus", è una raccolta di strisce che parla dell'amicizia, quella indistruttibile, resistente anche nel torrido deserto, come le piante grasse. Il secondo libro, "Non sono una signorina", affronta le tematiche di genere, sempre attraverso il linguaggio del fumetto, con leggerezza ma senza superficialità. Ho cercato di portare una risata costruttiva su alcuni paradossi che tutti noi viviamo a prescindere dal nostro genere. In questo libro la protagonista viene spesso additata perché deve comportarsi da signorina, quindi rispettare delle etichette, che però la limitano e le impediscono di

essere se stessa e, giustamente, lei si ribella.

C'è un modo per poterti vedere? Magari a una presentazione online oppure sui tuoi canali social?

Certamente. I libri sono disponibili direttamente contattandomi per mail o attraverso i miei canali social. Le mie pagine Facebook e Instagram si chiamano "Vita da vignetta", nome nato spontaneamente dall'idea che la vita dà moltissimi spunti creativi e comici,

senza poi dover inventare molto altro. Non vedo l'ora però di tornare in presenza per poter presentare il libro a Bolzano o altrove. Mi piace davvero il contatto con le persone e il confronto sui miei lavori e sulle tematiche che affronto, ma anche le chiacchiere spontanee, mi danno sempre nuovi spunti di riflessione.

Progetti futuri?

Ah, sempre troppi per le ore che ha una giornata! Vorrei già fare il prossimo libro, ma non so ancora su cosa esattamente. Ho molte idee nel cassetto ma per ora lo tengo chiuso e ci metto dentro sempre nuovi spunti, quando sarà pieno metterò ordine e vedrò cosa ne esce. Mi piacerebbe fare un libro illustrato per bambini. È un sogno che mi porto dietro da quando ero piccola...

[Mathias Graziani]



Hass als Liebeserklärung?

Maddalena Fingerle über ihren Debütroman und die Obsession mit Sprache



Cover des Debütromans „Lingua Madre“

Maddalena Fingerle, Jahrgang 1993, hat mit „Lingua Madre“ einen Debütroman vorgelegt, der auf einfühlsame und humorvolle Weise die Geschichte von einer Obsession mit Sprache erzählt und zugleich die alltägliche Heuchelei des angeblich zweisprachigen Südtirols offenlegt.

Siehst Du Dich als zweisprachig?

Nein, ich bin italienisch aufgewachsen und Deutsch ist immer mit Unsicherheiten verbunden – noch mehr als Italienisch! Deutsch habe ich ja gelernt und bin mir

dessen bewusst, ich merke es oft, wenn es um emotionale Themen geht. Da bin ich auf Deutsch nicht zu Hause und spreche spontan eher in meiner Muttersprache. Wenn mit Zweisprachigkeit gemeint ist, dass man zwei Sprachen sprechen kann, dann könnte ich das schon sein, aber für mich ist Zweisprachigkeit mehr: Es heißt, als Kind in die Sprachen zu wachsen, ohne, dass man die Regeln lernen muss. Man lernt zu denken und zu fühlen und man fühlt sich wohl in der Sprache. Deswegen finde ich es auch immer schade, wenn ich höre, ich sei zweisprachig, nur weil ich aus Bozen komme, auch weil dann die ganze Mühe des Lernens niedergemacht wird!

Der Protagonist Paolo Prescher hat ein Problem mit der Zweisprachigkeit in Südtirol. Warum?

Paolo hat ein Problem mit der Heuchelei und vermischt die Ebene des Privaten bzw. Familiären mit der Politik und der sozialen Situation in Bozen. Im Narrativen einer Zweisprachigkeit der Stadt sieht er die gleiche Dynamik der Falschheit seiner Mutter. Deswegen hasst er die Stadt und ihre Politik, weil er die Mutter hasst, für ihn gibt es ja nahezu keine Grenze bzw. keine Unterscheidung zwischen den zwei Ebenen. Seine Besessenheit und sein Hass sind aber auch eine große Liebeserklärung, für die Stadt und für die Mutter: Wo eine so große Obsession ist, ist auch viel Liebe und viel Schmerz.

Alle Namen im Buch sind Anagramme, so auch Paolo Prescher: Parole sporche. Was hat es mit den „schmutzigen Worten“ auf sich?

Paolo hat eine dichotomische Unterteilung der Welt: Auf der einen Seite gibt es die sauberen Wörter, auf der anderen die schmutzigen. Sauberkeit heißt sowas

wie echt, ehrlich, liebevoll. Die Leute, die sauber sprechen, sind diejenigen, die ihn so leben lassen, wie er ist, mit seinen Schwächen und komischen Seiten. Dagegen sind die Leute, die schmutzig reden, diejenigen, die ihn nicht akzeptieren und dazu zwingen, so zu sein, wie er nicht ist. Schmutz ist hier mit Unehrlichkeit, Heuchelei und Gewalt verbunden. Diese Leute – ich denke an die Mutter und die Schwester – verletzen ihn.

Wie geht Paolo mit seiner Manie einer sauberen Sprache um?

Er versucht, sie in Deutschland zu finden, in der neuen Sprache, wo die Wörter noch nicht mit schlechten Erfahrungen bzw. Traumata verbunden sind. Es gibt aber eine Skala von Schmutz: vom Fleck bis zum Dreck bzw. Unflat. Mira, seine Freundin, ist die Person, die diese Manie verkörpert und seine Besessenheit von einer negativen zu einer positiven verwandeln kann. Eine Welt von sauberen Wörtern würde bedeuten, dass es keine Lügen, keine Gewalt, keine Falschheit existieren – das ist natürlich utopisch, aber er glaubt daran.

Nach seiner Rückkehr verschlimmert sich Paolos Obsession wieder. Ist die Südtiroler Gesellschaft daran schuld?

Nicht wirklich, es hat mit der Vermischung der Ebenen zu tun, wenn wir aus seiner Verzerrung der Realität rauskommen, kann man sagen, dass es mit dem familiären Kontext und mit den Erinnerungen zu tun hat, die er mit dem Ort, mit der Sprache und mit den Wörtern verbindet.

Wie ist Dein eigenes Verhältnis zur Sprache? Kannst



ZUR PERSON

Geboren 1993 in Bozen, schloss **Maddalena Fingerle** ihr Studium der Germanistik und Italianistik in München ab und promoviert derzeit im Rahmen des Forschungsprojekts SFB 1369 Vigilanzkulturen über paratextuelle Allegorien und Verkleidungen bei Tasso und Marino. Einige Erzählungen sind in *Nazione Indiana*, *CrapulaClub* und *Narrandom* erschienen. Sie ist Teil der Redaktion des Magazins *Fillide*, wo sie für den Bereich Kurzgeschichten verantwortlich ist. Ihr Debütroman „Lingua madre“ gewann die XXXIII Ausgabe des Italo-Calvino-Preises und wurde in der Reihe *INCURSIONI* beim Verlag Italo Svevo veröffentlicht.

Du Paolos Obsession nachvollziehen?

Paolo ist von den Wörtern besessen, er flüchtet in die Sprache und wird davon gleichzeitig gefangen. Er kann mit der emotionalen Sprache nichts anfangen, jedes Mal, wo er etwas fühlt, greift er auf Zitate und auf literarische Werke zurück. Ich kann das sehr gut nachvollziehen, weil ich auch eine Obsession für die Sprache habe. Meine ist aber eher eine positive Manie, die mit der Faszination für Aussprache und Dialekte zu tun hat – vielleicht nähert sich meine an die, die Paolo in Berlin hat.

[Teseo La Marca]

La “nuova strada” per combattere l’ignoranza

Intervista a Radames Gabrielli, presidente dell’associazione Nevo Drom

Luogo d’incontro tra diverse culture, l’Alto Adige conta, oltre alle storiche presenze di lingua tedesca, ladina e italiana, una piccola ma radicata comunità Sinti. Di questo popolo e della sua storia, tanto ricca quanto travagliata, si sa poco e spesso ciò che si sa si limita al pregiudizio.

Per saperne di più abbiamo incontrato il bolzanino **Radames Gabrielli**, presidente dell’associazione sinta Nevo Drom.

Quando la gente parla di Sinti, immagina un popolo nomade, dalle origini lontane e non definite. È così?

Il mio bisnonno è nato a Laces nella prima metà dell’800: questo significa che la mia famiglia vive in Alto Adige da generazioni, prima ancora che diventasse territorio italiano. Negli anni i Gabrielli si sono spostati per lavoro in tutta la regione, ma possiamo dire di essere ben radicati nel territorio come dimostra anche la nostra lingua, che comprende molte parole di origine tedesca. Siamo infatti Sinti Estrakaria, cioè dell’Austria. Tuttavia la gente ci considera ancora stranieri.

Stranieri di un Paese che però, per assurdo non esiste, visto che le vostre comunità si trovano da sempre in tutta Europa.

È da secoli che viviamo tra quelli che, usando una parola che non ha nessuna connotazione dispregiativa, chiamiamo i *Gagé*, ovvero i non Sinti. Storicamente siamo sempre stati impegnati come musicisti, la notte, e artigiani durante il giorno: falegnameria, liuteria, lavori d’intreccio col vimini, ad esempio. Non pochi hanno trovato impiego nell’agricoltura e, nel nostro territorio, erano varie le famiglie che si spostavano a seconda del bisogno di manodopera. La storia ci mo-



Un concerto organizzato dall’associazione Nevo Drom

stra come la vita dei *Gagé* e dei Sinti si intrecci continuamente da secoli e ci mostra anche come l’interesse e l’ignoranza siano stati alla base delle persecuzioni e delle discriminazioni che abbiamo sofferto e che continuiamo a soffrire.

Pensando a quanto mi dice, quali obiettivi si pone la vostra associazione?

L’associazione Nevo Drom è nata nel 2006 con lo scopo di salvaguardare la cultura, le tradizioni e la lingua dei Sinti e con l’obiettivo di far conoscere il nostro popolo tramite conferenze, incontri con le scuole, feste che coinvolgano tutta la popolazione. Inoltre, ci occupiamo del dialogo con le istituzioni per quanto riguarda le esigenze e le particolarità della nostra gente.

Qual è il significato del nome Nevo Drom?

Siamo convinti che la discriminazione si possa contrastare con la conoscenza. L’ignoranza genera solo contrasti e menzogne. Con Nevo Drom vogliamo sfatare tante false credenze, che vedono i Sinti come ladri, rapitori di bambini e altre maldicenze figlie del non-conoscere o del non voler conoscere. Nevo Drom

significa “nuova strada”, quella che vogliamo far percorrere a chi non ci conosce affinché possa scoprire chi sono veramente i Sinti.

Ci sono altre associazioni simili in Italia?

Durante i primi anni dalla fondazione di Nevo Drom c'era un'associazione di Sinti a Mantova e una a Pescara, fondata da Rom; forse poche altre. Noi bolzanini e le due associazioni abbiamo fondato la Federazione Rom e Sinti Insieme, che ha incoraggiato la creazione di 25 associazioni sinte in tutta Italia.

Quali sono le principali difficoltà per queste realtà?

Il finanziamento e la difficoltà di partecipare ai bandi dell'Unione Europea che, diciamolo, sono così complicati da escludere chi non abbia già una certa disponibilità economica. A Bolzano molto abbiamo fatto, ma molto e di più vorremmo fare in futuro, anche se ci scontriamo sempre con la scarsità di risorse. I contributi, pochi, che riceviamo da Comune, Provincia e Fondazione Cassa di Risparmio li impieghiamo in tutta trasparenza per organizzare eventi aperti a tutti e che facciano conoscere la nostra cultura. Negli anni, le istituzioni hanno riconosciuto la serietà e l'affidabilità di Nevo Drom e questo ci fa senz'altro piacere.

Quali sono le attività per più rilevanti?

Partecipiamo alle iniziative per la Giornata della Memoria e, grazie alla Provincia, abbiamo fatto aderire dei ragazzi Sinti al Treno della Memoria. All'ex lager di Bolzano, grazie al Comune, abbiamo potuto affiggere una targa commemorativa dell'oltre mezzo milione di Sinti e Rom uccisi nei campi di sterminio nazisti. Organizziamo incontri con le scuole e molto di più ci piacerebbe fare nell'ambito dell'educazione, ma non riusciamo a sostenere i costi di grandi progetti. Abbiamo chiesto inutilmente che ci venisse finanziato un grande progetto nelle scuole, perché è lì che è necessario intervenire: per superare le discriminazioni tra giovani e contrastare le false credenze che spesso si alimentano in famiglia. Un altro progetto che vorrem-



Radames Gabrielli

mo realizzare riguarda la percezione che hanno i Sinti dei Gagé e viceversa, in modo da capire cosa pensano veramente gli uni degli altri.

E i prossimi appuntamenti in calendario?

Il 16 luglio ospiteremo all'Eurac Romeo Franz, il primo parlamentare europeo Sinto, eletto in Germania dove ci sono parlamentari e sindaci Sinti, mentre in Italia non siamo riusciti nemmeno a far eleggere un consigliere comunale. In questa occasione presenteremo il movimento Men Sinti, che si batte contro l'emarginazione. Ad anni alterni organizziamo la manifestazione contro le discriminazioni Respect & Plurality e il festival Gipsy & GipsyJazz. Quest'anno il 27, 28 e 29 agosto, nel parco dei Cappuccini a Bolzano, si terrà il festival musicale che, nelle tre serate, vedrà la partecipazione di tanti musicisti provenienti da tutta Italia: Sinti e Gagé. In programma musiche del nostro repertorio tradizionale, come le Csárdás suonate con chitarre e violini, e di quel genere che è stato reso famoso dal chitarrista sinto Django Reinhardt.

Qual è la soddisfazione più grande che ha avuto in quindici anni da presidente di Nevo Drom?

Vedere la gente che, dopo aver visto e conosciuto, cambia idea su di noi. La cosa mi fa sorridere perché a volte sembra che in città siamo arrivati soltanto ieri.

[Mauro Sperandio]

Realtà aumentata, arte e memoria

“Ricordi domani?”, progetto intergenerazionale per il quartiere Novacella



“L’epidemia di Covid 19 ha messo a dura prova le relazioni sociali, i legami di prossimità e le quotidiane occasioni di socializzazione. I consueti spazi adibiti alla cultura si sono svuotati, e le uniche piazze che hanno permesso di perpetuare i legami sono le piattaforme digitali e i social network. Urge quindi una riflessione sulla vita degli abitanti e sui quartieri, sulle strade e sulle piazze che hanno perso vivacità e parte della loro identità. È quindi necessario ripensare gli spazi pubblici e di prossimità e, in vista di una ripartenza, poterli immaginare unendo i punti di vista delle generazioni. Per farlo serve riflettere sulla vocazione storica del quartiere e, al contempo, innovare e valorizzare tradizioni e luoghi”.

Francesca Viola, presidente della cooperativa Young Inside, spiega così le origini del progetto “Ricordi Domani?” un **progetto dedicato al quartiere Europa-Novacella di Bolzano**, la circoscrizione più piccola del capoluogo, ma popolata da ben 16.000 abitanti e con l’indice di vecchiaia più alto della città.

Il quartiere ha storicamente una forte connotazione commerciale, e le vie che lo disegnano sono caratterizzate da botteghe artigianali e negozi di vendita al dettaglio per lo più a conduzione familiare. Oggi, però, l’area vive una stratificazione di storie, idiomi e culture differenti e su questo si lavorerà.

Ce lo conferma Anna Cerrato, coordinatrice del progetto: “L’intento è di **coinvolgere giovani e anziani del quartiere** e di avviare un costruttivo dialogo intergenerazionale. Gli anziani saranno testimoni fondamentali per recuperare la memoria storica del quartiere e i giovani saranno essenziali per innescare il processo di innovazione. L’obiettivo esplicito è quello di ripensare e immaginare il quartiere facendo dialogare passato, presente e futuro, calibrando gli strumenti digitali con i ricordi del passato. Per facilitare la partecipazione sono state coinvolte anche associazioni, cooperative, scuole e centri giovanili”.

Nel frattempo sono emersi i primi desideri degli abitanti che, a quanto pare, non mostrano grandi differenze

rispetto all'età anagrafica. Anna Cerrato ne evidenzia il differente approccio: **“Sia i giovani che gli anziani chiedono un quartiere più vivo.** Solo che i secondi ripescano quei momenti dalla memoria, dagli anni della loro gioventù, mentre i primi li vedono come occasioni per il futuro. Dopo un anno come quello appena trascorso è un tema inevitabilmente molto sentito”.

Desideri che dovranno confrontarsi, però, con una realtà che è radicalmente cambiata negli ultimi anni. I quartieri di Bolzano sono contrassegnati dai numerosi divieti, da cartelli che vietano, per esempio, il gioco del pallone, ma non mancano segnali in controtendenza. “Molti, anziani compresi, vorrebbero più feste nel quartiere. Ricordano ancora quando le organizzavano con un semplice giradischi che suonava in strada. Credo sia un segnale, magari sorprendente, ma sicuramente interessante”.

I DETTAGLI

“Ricordi domani?” è un progetto che punterà principalmente su due fasce di età: 25 ragazze e ragazzi dagli 11 ai 20 anni e almeno una trentina di anziani che fungeranno da custodi della memoria del quartiere. Verranno coinvolti anche i commercianti per veicolare la loro storia e mettere a disposizione le vetrine dei locali per ospitare le opere artistiche “aumentate”.

Tutti gli abitanti del quartiere possono, comunque, essere protagonisti del progetto condividendo ricordi, foto, aneddoti e storie, che saranno poi utilizzati come fonte di informazioni e spunti creativi dai giovani partecipanti ai workshop, per immaginare nelle loro opere dei nuovi futuri per gli spazi del quartiere.

Attraverso lo strumento del digitale, in particolare **grazie alla realtà aumentata**, i giovani, non solo potranno riportare in vita ciò che non esiste più, ma anche immaginare un nuovo futuro per gli spazi commerciali. L'utilizzo della tecnologia e la raccolta di vecchi ricordi saranno due metodi per realizzare una comune azione di storytelling. Al termine del progetto verranno orga-



nizzati dei tour nel quartiere durante i quali i giovani faciliteranno, con l'aiuto di tablet, la visualizzazione delle opere digitali.

“Ricordi domani?”, è curato dalla cooperativa sociale Young Inside con il sostegno delle Politiche Giovanili della Ripartizione Cultura della Provincia e andrà avanti fino a ottobre 2021. I **workshop gratuiti** sono tenuti dalla cooperativa Bepart di Milano, esperta di realtà aumentata applicata a progetti partecipati, dureranno cinque mattinate dal lunedì al venerdì a scelta tra il 21 giugno e il 9 luglio e consisteranno in una parte di elaborazione artistica di poster art e una parte di produzione di materiali multimediali che andranno applicati ai poster come realtà aumentata. Per informazioni o iscrizioni: anna@younginside.it

[Massimiliano Boschi]

Scripta Manent è la rubrica che presenta **“L’Alto Adige per il pubblico della cultura”.**

Una rubrica senza limiti temporali e geografici, che mostra come veniva raccontato l’Alto Adige nel passato e come viene raccontato oggi, in Italia e all’estero. Tutti gli articoli sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>



Photo: Mark Magerlein

OBERHOLZ 2096m

Berghütte/Rifugio/Alpine hut

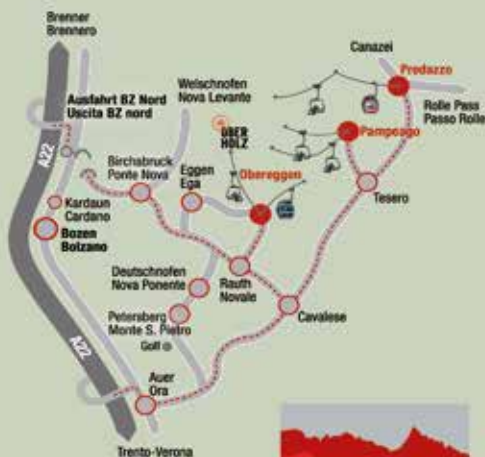
LATEMAR - DOLOMITES WORLD HERITAGE

Restaurant - Bar - Lift:

Vom 5. Juni bis 3. Oktober 2021, täglich von 8.30 Uhr bis 18.00 Uhr geöffnet.

Dal 5 giugno al 3 ottobre 2021, aperto tutti i giorni, dalle ore 8.30 alle ore 18.00.

From 5th June until 3rd October 2021, open daily, from 8:30 a.m. to 6:00 p.m.



+39 0471 618 299
 oberholz@latemar.it
 www.oberholz.com



OBERHOLZ DOLOMITES



BERGHUETTEOBERHOLZ

